



**Cifas**

**Rapport d'activités 2022**





# TABLE DES MATIERES

Introduction	4
1. Projet Cifas	8
L'Art vivant dans la Ville	9
Missions et valeurs	10
Collaborations et soutiens ponctuels	13
Les territoires	16
L'accessibilité aux formations	18
2. La vie de l'association	19
Conseil d'administration et Assemblée générale	20
Equipe permanente	21
Collaborateur·rices	21
Formation interne	22
Les pouvoirs subsidants	23
Les comptes de résultats 2022	24
Les parutions au Moniteur	25
3. Présentation des activités	26
Constellations 2022	29
Producers Academy 2022	31
Delivery – Akira Takayama	41
Feral	45
School of Love	61
Lanterne férale – Chloé Schuiten / Clément Thiry	64
Résidence Secondaire	66
Fusée de détresse	69
Alternatives Théâtrales	71
4. Communication, promotion, diffusion, prospection, réseaux	72
Web	73
Nouvelle identité graphique et nouveau site web 2023	74
Profils des utilisateurs du site web en 2022	75
Missions en Belgique et à l'international	76
Réseau des arts à Bruxelles	79
Plateforme européenne IN SITU	80
5. Remerciements	82
6. Annexes	85
Your Word in my Mouth – Anna Rispoli, Lotte Lindner et Till Steinbrenner	86
Publication Fusée de détresse – Article écrit par Benoit Vreux	87
Publication Anti-Manifeste sur les projets artistiques participatifsπ	88

# Introduction

Ce rapport couvre les activités de l'année 2022 (de janvier à décembre) de l'association sans but lucratif Cifas. Il est rédigé à l'attention de l'Assemblée générale et des pouvoirs subsidiaires de l'association.

2022 fut riche en nouveaux projets, grâce à une nouvelle impulsion initiée par la nouvelle direction. Ce fut une année de mise en route de nouvelles pratiques, de nouveaux rendez-vous publics, de nouvelles méthodologies.

Nous sommes très heureuses de cette première année complète : nous avons mis en pratique les valeurs d'apprentissage, de féminisme, de décolonisation des arts qui font partie de notre ADN, à travers un programme que l'on veut force de transformation pour les intervenant-es comme pour le public (artistes professionnels, usager-es et habitant-es de Bruxelles, public en marge).

Nous avons traversé la ville à pied, à vélo, en bateau, en chariot, à trottinette

Nous avons ouvert l'imaginaire poétique de la ville pour l'ouvrir au rural

Nous avons lancé le programme de co-apprentissage Constellations, source de solidarité artistique et de décroisement des artistes

Nous avons continué à perturber et poétiser la ville lors du solstice d'hiver et la période commerciale de Noël avec une proposition onirique.

Nous avons questionné le sauvage en plein centre du marché de Noël place du marché aux porcs

Nous avons parlé d'amour comme force d'empouvoirement avec des élèves de 17 ans d'Anderlecht

Nous avons repensé l'imaginaire urbain en étant dans un champ de Neder-over-Embeek

Nous avons créé une battle de spoken word entre livreurs de repas

Nous continuons de mettre en œuvre l'articulation du triangle apprentissage / espace public / création artistique, via un programme annuel d'ateliers, de rencontres et d'interventions publiques.

Ce programme soutient l'expérimentation, le savoir alternatif et l'être ensemble. L'objectif est de penser et de pratiquer l'espace public et l'apprentissage de manière holistique et vivante, solidaire et joyeuse.

En ré-inventant les formats de rencontre, nous avons pu renouveler le public, ou plutôt diversifié le public, avec une augmentation de la fréquentation des rencontres / ateliers tout en continuant une présence dans la ville pour un public ciblé.

Au sein même de l'équipe, nous avons consolidé un travail en commun, et structuré notre vie au bureau.

Nous continuons le chantier du site internet qui verra le jour en 2023.

*« Ça m’a redonné de l’élan pour tout octobre. Le premier soir en me couchant j’exprimais de la gratitude, le deuxième jour je me suis dite que ça me refaisait croire en la culture. »*  
*Pamina de Coulon, intervenante/participante de Feral 2022.*

Et nous regardons 2023 avec le même enthousiasme.

Les activités importantes qui ont eu lieu cette année sont les suivantes :

## Co-apprentissage

- La première édition des **Constellations**, un programme de co-apprentissage pour 12 artistes en création autour de projets d’arts vivants dans la ville, a eu lieu en 2022 lors de 4 week-ends répartis sur plusieurs mois. Les sessions étaient facilitées par Lorette Moreau (L’Amicale).
- La première édition de Feral, format qui fait suite à Signal. Durant 3 jours se sont enchainés récits d’expériences, discussions, ateliers et interventions artistiques. Nous avons observé un renouvellement et une augmentation du public. Cette année, la thématique portait sur le rural et l’urbain : nous sommes parti-es de la rue de Flandre (La Bellone), pour cheminer vers les lisières de la ville, aux champs de Neder-over-Heembeek (Ferme urbaine du Début des Haricots) et même au-delà (Open Akker) à Dilbeek, afin de fouler les différents sols où s’agrègent doucement les nouveaux imaginaires.
- La Producers’ Academy a accueilli, toujours dans le cadre du KFDA, 20 participant-es producteur-ices venu-es du Chili, du Kenya, du Maroc, de Thaïlande, mais aussi de Finlande, Allemagne, France et Belgique bien sûr.
- Le workshop School of Love mené avec une classe de rheto de l’Athénée Joseph Bracops à Anderlecht. *School of love* est un projet mené par un collectif d’artistes de différentes disciplines et origines, qui se sont rassemblé-es autour de questions liées à l’amour, l’école et l’art. Durant une semaine, le collectif a exploré cette triangulation avec des élèves de 17 ans dans le cadre d’ateliers immersifs.
- L’aspect participatif du projet *Delivery* d’Akira Takayama a été mené avec le Cifas, mettant en relation et en pratiques artistique 10 livreurs-es de rue.

## Interventions artistiques dans l'espace public

- Le projet *Delivery* d'Akira Takayama, organisé en collaboration avec le Kunstenfestivaldesarts, a invité 10 livreurs-es de repas à créer une performance de rap aux Kaaistudio's.
- Le projet audio *Pretend You've Got No Money* d'Alicja Rogalska a été présenté à Feral puis mis à disposition en téléchargement gratuit durant un mois en français et anglais. Celui-ci propose une visite secrète de supermarché qui vise à questionner nos habitudes d'achat quotidiennes.
- Le lancement du projet européen Erasmus+ *Résidence secondaire*, pour lequel une équipe inédite composée d'un-e artiste, d'une personne qui vit et travaille sur le territoire questionné et d'une personne qui œuvre pour la gouvernance vivent ensemble pendant une semaine dans un appartement en immersion sur un territoire et partagent temps de travail mais aussi moments de la vie quotidienne. A l'issue de cette résidence, l'artiste proposera une intervention artistique dans l'espace public. Les premières rencontres avec les habitant-es du territoire ont eu lieu en décembre 2022.
- Création de *Lanterne Férale*, proposée par Chloé Schuiten et Clément Thiry. Cette sculpture était installée sur la Place du Marché aux Porcs, cœur battant du village commercial de Noël. Elle a été activée par les deux artistes pendant quatre jours, iels ont chanté, récité des poèmes, distribué des textes aux passant-es. Le projet s'est fini par une marche sonore, en direction d'une zone ensauvagée de la ville. En collaboration avec Boîte à clous, COOP, Plaisirs d'hiver.

## Publications

- La publication *Radical Survival Toolkit* réalisée en 2021 par une partie des participant-es de la Common Dreams School (rassmblé-es dans le collectif MOSSS) est parue cette année, elle a été présentée à Feral et été vernie lors d'un vernissage le 12 octobre 2022. Cette publication rassemble outils, conseils, rituels et autres informations échangées dans le cadre des sessions organisées par le Cifas.
- **Alternatives Théâtrales** nous a proposé de contribuer à l'édition du numéro 148 consacré aux arts dits 'mineurs' à paraître en 2023. Plusieurs articles ont été écrits dans le but de présenter le Cifas et ses activités : un article général sur le Cifas, un article sur Feral, un autre sur les Constellations et enfin un article sur le projet *A Mobile Light Poem* de Micha Goldberg.

- Après les créations présentées dans les villes de 2019 à 2021, les partenaires de **Fusée de détresse** se sont réunis afin de réfléchir au contenu et à la rédaction d'un manifeste commun sur les projets participatifs dans l'espace public. Celui-ci est livré avec la publication Fusée de détresse qui a été présentée officiellement lors du séminaire international de clôture les 1 et 2 juin 2022. Benoit Vreux a contribué à cette publication avec un article qui se trouve en annexes à ce rapport d'activités.

## Fonctionnement

- **Raphaël Sentjens** a démissionné de ses fonctions en tant que Président du Conseil d'administration car il quitte Bruxelles, Coline Struyf a été nommée pour le remplacer en septembre 2022.
- **Mathilde Florica** (mi-temps en production/communication) a annoncé son souhait de partir vers de nouvelles aventures, son préavis se cloturait le 31 décembre 2022. Dans cette perspective, nous avons lancé une procédure de recrutement en plusieurs étapes au bout desquelles nous avons choisi d'engager Beth Gordon qui débutera en janvier 2023.
- Poursuite du chantier sur la refonte du **site internet**, la création d'une Cifasothèque et nouvelle identité graphique du Cifas avec OSP, équipe de graphistes/webdesigners sélectionnée en 2021.
- **Prospection et présence internationale** du Cifas lors de festivals, réunions de réseaux, séminaires, workshops et autres évènements en Europe.



FERAL, septembre 2022 (c) Bea Borgers

## **I.     Projet Cifas**



# L'Art vivant dans la Ville

Le Cifas œuvre dans le domaine des arts vivants au sens large : théâtre, danse, cirque, performance, activisme, mais également installation vivante, projets socio-artistiques... Il propose des temps de rencontres artistiques et de formation continue où s'échangent et se confrontent des pratiques.

L'axe principal de programmation du Cifas s'articule autour des rapports entre les arts vivants et la ville, thème abordé lors de Feral et dans les œuvres artistiques que nous présentons dans l'espace public, mais également dans les workshops que nous proposons.

Le Cifas se présente donc comme un lieu d'expérimentation concrète du sens de la pratique artistique, et comme un centre de ressources et de formation de l'art vivant dans l'espace urbain.

Cette référence à la ville ne dénote aucune volonté de repli sur le local. Elle désigne plutôt des formes de recherches artistiques qui questionnent l'espace public, dans sa complexité et dans sa globalité, via ses interactions plurielles.

Ainsi, le Cifas est très porté vers l'international, la circulation des artistes, la prise en compte des modes de production de plus en plus transnationaux. L'usage de différentes langues au cours des workshops en témoigne. Le Cifas contribue également à conforter Bruxelles dans sa position de plateforme artistique cosmopolite.



*Feral 2022, septembre 2022 (c) Bea Borgers*

# Missions et valeurs

## Cifas

Art vivant dans la ville et ses lisières,  
Lieu d'apprentissage et d'expérimentation

Avec comme mission d'accompagner et soutenir la création artistique pluridisciplinaire, le Cifas entend continuer pendant les prochaines années de :

- Développer la pratique artistique dans l'espace public
- Accompagner les artistes et lieux qui réinterrogent les nouveaux formats
- Travailler à créer plus de solidarité artistique

Avec l'art vivant dans la ville et ses lisières comme vecteur, le Cifas joue un rôle dans l'exploration et la transformation de cet espace public que nous voulons commun, solidaire, pluriel et résilient.

Le Cifas est l'unique organisation qui met la ville au centre de son activité, et qui forme des générations futures à prendre soin de la ville, ville qui est au croisement de toutes les disciplines.

Nous concevons toutes nos actions comme des opportunités d'échange et de transformation.

Nous offrons un espace de risque et d'expérimentation, d'enquête ouverte et d'apprentissage par la pratique.

Nous pensons que la création est un moyen d'établir des relations et met en avant de nouvelles façons collectives d'être dans le monde.

Nous valorisons : la coopération et la création d'imaginaires communs.

Nous nous inspirons de notre environnement original et y prenons place : Bruxelles, ville monde, ville de fête, endroit de porosité des personnes, des cultures et des idées qui pousse à la débrouillardise à l'hospitalité et à embrasser la multiplicité.

Nous valorisons : l'ouverture.

Nous pensons que tout le monde a des compétences et des connaissances importantes et précieuses à apporter.

Nous intégrons l'égalité et l'inclusion dans toutes nos activités et nous travaillons activement à surmonter les obstacles qui empêchent l'accès à notre programme et à nos ateliers.

Nous agissons pour les droits culturels, soutenons l'émancipation et la justice sociale et la lutte contre toutes les formes de discrimination, en accord avec nos valeurs féministes, décoloniales et inclusives.

Le projet se décline en 3 axes :

1. APPRENTISSAGE : L'éducation permanente et le co-apprentissage
2. FERAL : Un temps fort et programmation artistique, une signature
3. HOW TO SHARE : Un centre de ressource sur l'art vivant dans la ville, pour la circulation de ressources, à l'échelle locale et internationale

## APPRENTISSAGE : Éducation permanente et co-apprentissage

- Des ateliers / workshops par et/ou pour les artistes.

Nous proposons des masterclasses en prenant soin d'accompagner ceux qui les donnent dans la mise en contexte de leur parole.

- Création de CONSTELLATIONS : mise en place d'une solidarité artistique à travers la constitution d'un groupe d'artistes que l'on accompagnera tout au long de l'année, sur des projets en cours d'écriture qui touchent de près ou de loin à la notion d'espace public (contextualisation, justice sociale, participation, *in situ*...)

Nous avons imaginé des constellations à l'occasion desquelles des porteur-euses de projets et artistes s'allient autour de leurs prototypes pour éprouver leurs idées et soigner leurs méthodes.

Nous allons convier différent-es artistes ou collectifs pour lesquels l'apprentissage est un sujet d'investigation et d'expérience à partager leurs recherches et animer un large groupe de pairs sur le thème des partages des savoirs.

## FERAL : une signature artistique

- Réflexion et interrogation sur les urgences politiques et sociales d'aujourd'hui et leur prise en main par les artistes, et sur les mutations de l'art dans l'espace public.
- 3 jours de programmation d'interventions artistiques qui viennent influencer de l'art le quotidien bruxellois
- Retrouver un moment collectif :
  - o Thématique 2022 axée sur le rapport au rural / urbain
  - o Fun et léger, intense et stimulant
  - o Pour lancer les générations futures d'artistes

Ces interventions peuvent s'inviter sur un bateau, aux abattoirs, dans une boutique ou un carnaval. Elles sont urbaines, intersticielles, périphériques, naturelles et férales.

Ces actions sont toujours co-réalisées avec divers acteur·rices de Bruxelles (habitant·es, partenaires) et d'ailleurs. Elles concernent toutes l'art vivant dans la ville et ses lisières, autrement dit, l'art en tant qu'il questionne le commun et ses aspérités, l'urbanité et la ruralité, le paysage et l'intimité, les chemins de traverses, la joie qui nous propulse.

## HOW TO SHARE

- Partager les savoirs
- Publications : Klaxon, articles, archives...
- Transformation du site internet en réel centre de ressources, une bibliothèque curatée: avec articles, listings, contacts, mise en réseau... afin d'ouvrir toutes les connaissances accumulées au plus grand nombre, où l'on reprend aussi toute la matière déjà existante via Klaxon et les archives du Cifas.

Nous proposons aussi de nous doter d'outils numériques pour favoriser ces coopérations et leur contagion, rendre visible et transmettre ce savoir pluriel : documenter, archiver, partager. Que tous ces savoirs et pratiques (vocales, corporelle, jeux d'écriture, technique d'intelligence collective, rituels) soient relatés, entreposés et circulent via une plateforme numérique, depuis le site internet et en intégrant les articles existants de Klaxon de manière référencée. Nous nous appuyons sur les outils et la philosophie open source : inclusivité, facilitation de l'accès à l'information, hacking des méthodes et bons procédés, co-création, respect des auteur·rices. Nous proposons donc la refonte du site internet et son évolution en centre de ressources. Nous développerons une ligne éditoriale basée sur une rythmique des partages et une dynamique des contenus.

Cette base de ressources soutient l'axe co-apprentissage et éducation permanente et prolonge le programme artistique (résonances, analyse, témoignages).

Depuis le Cifas d'aujourd'hui, notre ambition se porte avant tout sur les contextes, les solidarités nouvelles, la pensée holistique et l'exploration sensorielle.

- Coopération
- Transmission
- Générosité



*Feral 2022, septembre 2022 (c) Bea Borgers*



# Collaborations et soutiens ponctuels

Nos collaborations avec des structures culturelles bruxelloises ont tendance à augmenter avec les années. Cela s'explique par le fait que nous diversifions nos contacts, que notre travail gagne en reconnaissance de manière locale et internationale, mais aussi parce que les activités que nous proposons sont de plus en plus souvent liées à des contextes locaux spécifiques qui requièrent des partenaires locaux de référence.

Au Cifas nous tenons à privilégier le travail collaboratif et nous essayons, dans la mesure du possible, de travailler en lien avec les associations ancrées dans les territoires bruxellois. Petit à petit, nous tissons des liens et nous intégrons ce maillage culturel si riche de la ville de Bruxelles.

## La Bellone

La Bellone reste un partenaire privilégié puisque nous y avons nos bureaux et nous continuons de dialoguer avec la structure pour inventer et imaginer des collaborations possibles. En 2022, nous y avons travaillé à plusieurs reprises.

Nous y avons accueilli les livreurs / rappeurs qui sont venus élaborer leurs textes pour la création de *Delivery* d'Akira Takayama lors de plusieurs sessions de travail.

Feral a débuté dans la cour pour une première matinée d'échanges et de présentations avant de migrer vers le champ du Début des haricots.

La Lanterne férale de Chloé Schuiten et Clément Thiry démarrait tous les jours de la Bellone pour se déplacer jusqu'au marché de Noël. Le soir de notre Christmas Drink, elle s'est mêlée à nos invité-es dans la cour.

En effet, pour clôturer l'année, nous avons organisé un Christmas Drink fin décembre dans la cour. A cette occasion, nous avons invité toutes les personnes qui sont passées par le Cifas en 2022, les partenaires, les ami-es, les artistes, les collègues. Nous y avons retracé l'année, nous avons accueilli Beth Gordon et nous avons dit au revoir à Mathilde Florica.

## Kunstenfestivaldesarts

Comme chaque année en mai, nous avons collaboré avec le Kunstenfestivaldesarts. La collaboration avec le festival est toujours riche, et leur communication élargie nous permet d'atteindre des nouveaux publics.

Cette année, nous avons collaboré avec le festival pour créer la performance *Delivery* mise en scène par Akira Takayama.

C'est aussi en dialogue avec le KFDA que nous avons organisé la Producers' Academy du 18 au 21 mai au centre du festival situé cette année au Kaaithheater.

## Ville de Bruxelles

La Ville de Bruxelles nous a accordé un subside de 4000 euros pour l'organisation de *Lanterne férale* de Chloé Schuiten et Clément Thiry.

La Ville nous aide également chaque année en facilitant le processus d'autorisations pour l'organisation d'événements dans l'espace public.

## Wallonie Bruxelles International

Nous avons obtenu un financement de WBI afin de couvrir une partie des frais d'accueil des participant-es et intervenant-es venant de l'étranger dans le cadre de la Producers' Academy.

## In Situ

Être partenaire du réseau nous permet d'être en lien avec de nombreuses structures internationales qui travaillent également dans l'espace public. Grâce au projet ACT qui s'est clôturé en 2020, nous avons reçu des contributions financières importantes qui nous ont permis de soutenir la publication Klaxon et certains projets spécifiques.

Il n'y a pas de soutien financier prévu avec le nouveau projet (Un)Common Spaces, mais les collaborations internationales sont facilitées grâce au réseau.

## On The Move

On the Move est un partenaire privilégié de la Producers' Academy.

Marie Le Sourd nous a aidées cette année en termes de communication ainsi qu'en conseils à la programmation. On the Move a pris en charge les frais d'accueil et le cachet d'une des intervenante de l'édition 2022 de la Producers' Academy.

## L'Amicale

Lorette Moreau a été détachée par l'Amicale de production pour faciliter la première édition des Constellations entre janvier et avril 2022.

## L'Âge de la tortue

Après avoir travaillé avec L'Âge de la tortue sur Fusée de détresse de 2019 à 2022, nous continuons cette riche collaboration dans le cadre du projet de coopération européenne Résidence Secondaire qui se déroulera de 2022 à 2024.

## Partenaires ponctuels

De nouvelles collaborations voient le jour cette année également.

Parmi celles-ci, il y a le **Début des Haricots** qui nous ont accueilli-es sur leur champ pendant Feral. Toujours dans le cadre de Feral, nous avons travaillé avec **Radio Panik** chez qui nous avons produit et enregistré la version francophone de *Prentend You've Got no Money* d'Alicija Rogalska.

Nous avons travaillé pour la première fois avec l'**Athénée Joseph Bracops** qui a accueilli le projet *School of Love* organisé avec une de leurs classes de rhéto.

*Résidence secondaire* nous a permis de réactiver le partenariat initié en 2016 lors de Géographie Subjective avec le **Centre Culturel d'Anderlecht Escale du Nord**. Le Centre Culturel a constitué le groupe de réflexion et a accueilli les sessions de travail destinées à définir la thématique de travail du projet. Nous collaborons également avec **Culture et Démocratie** pour le suivi scientifique de *Résidence Secondaire*, et plus spécifiquement avec Thibault Galland qui assure la recherche liée au projet.

Dans le cadre de la *Producers' Academy*, nous avons également collaboré avec **Learning Trajectories**, **Plat(e)form(e)**, **Kunstenpunt** et **WBT/D, openoffice**, structures avec lesquelles nous avons co-organisé certaines sessions de travail.

Le projet *Lanterne férale* nous a mis en lien étroit avec **nadine** qui nous a aidé à produire le projet de Chloé Schuiten et Clément Thiry. **Plaisirs d'hiver** nous a permis de nous installer sur le marché de Noël, et la **Coop** à Anderlecht ont mis leur jardin à disposition pour le banquet final. Enfin, **Boite à clous** a soutenu les artistes dans la construction de leur œuvre.

Marine Thévenet a été invitée par le **Bamp** pour prendre part aux rencontres et aux présentations des projets sélectionnés par le BAMP / Théâtre 140 / Ad'Lib.

Nous suivons de près le travail de la **Walk Brussels** qui rassemble les citoyen·nes et acteur·rices bruxellois·ses autour de la marche à pied afin de construire une dynamique piétonne sur toute la Région bruxelloise. Avec elleux, nous réfléchissions à une manière de créer un sentier commun dans la ville.

# Les territoires

Lorsque nous travaillons dans la ville, nous explorons les territoires divers et variés de Bruxelles.

Cette année, nous avons foulé les pavés et la terre de plusieurs communes bruxelloises :

## 1000 Bruxelles

Nous y sommes à peu près tous les jours de l'année puisque nos bureaux se trouvent à La Bellone, rue de Flandre. Cela nous permet un accès facile au centre-ville, à ses places publiques fortement occupées par des passant-es. Nous sommes notamment situé-es à dix minutes à pieds de la place de la Bourse, traversée par le Boulevard Anspach, axe entièrement piéton.

Cette situation est idéale dans le cadre de nos Constellations par exemple, où des artistes testent des prototypes de performance dans l'espace public. Cet accès facile à un public leur permet d'éprouver leurs projets en cours d'écriture de manière très concrète.

Cette situation géographique particulière est aussi génératrice de réflexion et nourrit notamment notre programmation artistique pour Feral. C'est dans ce cadre que sont intervenu-es les artistes Clément Thiry et Chloé Schuiten en fin d'année, en installant leur *Lanterne férale* sur la Place du Marché aux porcs sous le regards des commerçant-es et des promeneur-euses du Marché de Noël.

## 1070 Bruxelles

Cette année nous avons aussi passé du temps à Anderlecht.

Nous y avons effectué une marche urbaine dans un froid glacial dans le cadre de *Lanterne férale* : nous sommes parti-es de la Place du Marché aux porcs, nous avons traversé le parc de la Porte de Ninove, déambulé le long du canal pour finir dans un jardin collectif situé derrière la COOP (Pépinière d'entreprise aux bords du Canal).

Nous avons aussi effectué les premières étapes du projet européen, initié par L'âge de la Tortue, *Résidence Secondaire*. Celle-ci consistait en plusieurs séances de travail avec un groupe d'habitant-es d'Anderlecht pour dégager une thématique de travail commune pour la suite du projet. L'idée était de trouver une thématique qui résonne avec la commune d'Anderlecht et ses habitant-es : iels ont finalement choisi « La super fête super multi-culturelle ».



## 1120 Neder-Over-Hembeek

En septembre a eu lieu la première occurrence de notre festival: Feral. Nous avons choisi de nous rendre sur la commune de Neder-Over-Hembeek, accessible en Water-bus depuis l'arrêt Yser. Nous avons proposé à notre public de partir de La Bellone où ont eu lieu des conférences pour aller s'installer pendant deux jours à la ferme urbaine Le Début des Haricots, asbl qui contribue à un système agro-alimentaire juste et résilient par le développement de l'agriculture urbaine paysanne et de l'alimentation durable.

## 1700 Dilbeek

Le troisième et dernier jour de Feral a eu lieu dans le champ de Open Akker sur la commune de Dilbeek. Nous nous y sommes rendu-es de manière groupée en bus ou à vélo depuis la Gare du Midi jusqu'au champ où le collectif d'artistes nous a accueilli-es pour une après-midi artistique et participative.



Lanterne férale, sur les bords du Canal en direction d'Anderlecht, décembre 2022 (c) Bea Borgers

# L'accessibilité aux activités

Depuis le début du projet Cifas (suite...) initié en 2009 nous voulons que les activités proposées soient accessibles à tous·tes, et que le prix ne soit en aucun cas une barrière pour les participant·es.

Depuis 2019, et grâce à la signature de notre première convention pluriannuelle 2019-2023 avec la COCOF, nous avons décidé de mettre en place la gratuité pour toutes nos activités.

Nous avons aussi réussi à prévoir des défraiements et des bourses pour certaines de nos activités. Ainsi, les artistes qui participent aux Constellations reçoivent un défraiement de 30 euros par jour. Nous avons également prévu 8 bourses d'environ 250 euros chacune pour aider à la mobilité de certain·es participant·es précaires de la Producers' Academy.

Les repas de midi restent offerts lorsque les activités durent plus d'une demi-journée, afin que les participant·es n'aient pas à s'en préoccuper et restent chaque midi groupé·es autour d'un repas végétarien.

Nos activités sont proposées en français et/ou en anglais, avec traduction ou facilitation quand cela s'avère nécessaire.

Les activités sont accessibles au PMR.

Une garderie a été mise en place pendant Feral.

Nous avons une politique active d'accompagnement selon les besoins exprimés. Il existe une ligne *care* dans notre budget que nous pouvons solliciter selon les besoins de santé physique et/ou mentale ou précarité des intervenant·es comme des participant·es.

## **II. La vie de l'association**

# Conseil d'administration et Assemblée générale

Le Conseil d'administration et l'Assemblée générale se sont réunis le 20 avril 2022. Ce fut l'occasion d'approuver les bilans et comptes de résultats 2021, la décharge aux administrateur·ices et le montant des cotisations.

Au 31 décembre 2022, la composition du Conseil d'administration est la suivante :

## Membres désigné·es

Coline Struyf (à partir de sept. 2022)  
Despina Euthimiou  
Francesco Iammarino  
Andrei Detournay  
Aline Godfrin  
Jean Kitenge  
Eric Piette

## Membres coopté·es

Alexandre Caputo  
Bérengère Deroux (vice-présidente)  
Vincent Thirion  
Karine Van Hercke  
Françoise Flabat

A ce jour, la composition de l'Assemblée générale est la suivante :

## Membres désigné·es

Coline Struyf  
Despina Euthimiou  
Francesco Iammarino  
Andrei Detournay  
Aline Godfrin  
Jean Kitenge  
Eric Piette  
Jean Spinette

## Membres coopté·es

Alexandre Caputo  
Bérengère Deroux  
Vincent Thirion  
Karine Van Hercke  
Françoise Flabat

## Nominations et démissions

Le Président Raphaël Sentjens a démissionné du Conseil d'administration suite à son déménagement en dehors de Bruxelles. Le 14 juillet, la Cocof a désigné Coline Struyf pour le remplacer.



Faket Ahmetaj avait démissionné du CA en 2021. Elle a été remplacée par Jean Kitenge le 29 juin 2022.

Valérie Cordy a remis sa lettre de démission le 23 mars 2022, sa démission a été actée lors du Conseil d'administration du 22 avril 2022.

Stéphane Olivier a remis sa lettre de démission le 18 septembre 2022, sa démission sera actée lors du prochain CA en 2023.

## Equipe permanente

**Marine Thévenet** est à mi-temps pour le premier semestre 2022 puis à 3,5 jours / semaine à partir du mois de juin 2022.

**Charlotte David** est au régime 4/5ème temps (ACS).

**Mathilde Florica** remplace Charlotte David à 1/5ème temps (ACS) depuis le 22 mars 2021. De plus, elle est engagée à 1,5/5ème temps, en contrat à durée indéterminée. Sur base d'une demande de sa part, le Cifas a mis terme à son contrat le 31 décembre 2022. Après 7 ans au sein de l'équipe, Mathilde a décidé de se réorienter vers d'autres activités professionnelles.

Sa remplaçante, **Beth Gordon**, a été sélectionnée en décembre 2022, elle remplacera Mathilde dès le mois de janvier à mi-temps. Une passation de quelques jours a eu lieu en décembre 2022.

**Anna Czapski** est la collaboratrice artistique/dramaturge du Cifas, elle facture ses prestations.

## Collaborateur·rices

Les activités que nous proposons se veulent de qualité ; à travers l'excellence des intervenant·es que nous invitons, mais également par l'accueil que nous offrons. Nous essayons toujours de trouver des espaces adéquats aux activités proposées, ce qui nous permet, par ailleurs, de rester en synergie avec nos partenaires culturels bruxellois.

Cette année, nous avons travaillé à La Bellone, au Kaaistudio, à l'athénée Joseph Bracops, à la Ferme Urbaine du Début des Haricots et à Open Akker, sur le Waterbus du canal, à Up – Circus and Performing arts et dans l'espace public, en collaboration avec les Plaisirs d'Hiver.

Autour de l'équipe permanente du Cifas, nous travaillons régulièrement avec certain-es collaborateur·rices.

Charlotte Lambertini de **Apus & les Cocottes volantes** nous cuisine de délicieux plats végétariens ou végétaliens lors de nos activités.

**Théodora Jacobs** crée régulièrement des outils graphiques pour le Cifas, elle a notamment réalisé le programme Feral de cette année.

**Jessica Champeaux** et **Flore Herman** sont revenues cette année pour faciliter les ateliers menés en anglais ou en français lors de Feral.

Chaque année, nous retrouvons l'équipe de **Préférences** qui assure la traduction simultanée lors de nos urban academies, ils étaient là pour Feral cette année.

**Laura Oriol** est venue travailler de manière bénévole à plusieurs reprises pour nous soutenir dans l'organisation de nos activités publiques (Lanterne férale et Feral cette année).

Jusqu'à aujourd'hui, le site web du Cifas est hébergé et maintenu par **Bien à vous**. Cet hébergement est amené à changer puisque nous travaillons avec **OSP** sur la refonte totale du site web du Cifas qui verra le jour en 2023.

Nous travaillons quotidiennement avec l'équipe de **La Bellone** concernant l'accueil public et l'informatique.

Notre comptabilité est gérée par **Art Consult / Deg&Partners** et notre secrétariat social est confié à **Salary Solutions**.



Les programmes de Feral réalisés par Théodora Jacobs

# Formation interne

Cette année, Marine Thévneet a suivi une formation le 15 décembre 2022 :

« Je cherche des subsides pour mes projets, oui, mais ... comment ? »

Formation organisée par la Boutique de Gestion

Cette formation a pour objectif de prendre du recul et clarifier les enjeux dans la recherche de financements et consolider les recherches de subside, en partant de projets concrets.

## Les pouvoirs subsidiants

### Subventions structurelles

#### ➤ **Service Public Francophone bruxellois**

Le Service public francophone bruxellois (anciennement COCOF) continue d'être la principale source de subvention pour le Cifas.

Cette année nous avons reçu une promesse de subvention de 164.000 euros pour le fonctionnement du Cifas.

En milieu d'année, nous avons reçu un avis selon lequel la subvention annuelle serait indexée à hauteur de 8.649,89 euros, ce qui fait un montant total pour l'année 2022 de 172.649,89 euros.

#### ➤ **Actiris**

Les salaires de Charlotte David et une partie du salaire de Mathilde Florica sont pris en charge par Actiris qui aura versé 51.859,83 euros cette année.

### Subventions ponctuelles

#### ➤ **Ville de Bruxelles**

La Ville de Bruxelles a contribué à hauteur de 4000 euros pour soutenir l'organisation de *Lanterne Férale* de Chloé Schuiten et Clément Thiry.

➤ **Erasmus + (Commission européenne)**

Nous sommes l'un des cinq partenaires européens du projet de coopération européenne *Résidence Secondaire*. Cette collaboration a débuté en 2022 et se prolongera pendant 3 ans.

L'Age de la tortue injectera près de 27000 euros pour la mise en place du volet belge de ce projet : 9000 euros pour le suivi administratif du projet par le Cifas, 5000 euros pour l'organisation de la résidence à Bruxelles, 9000 euros pour la réalisation de l'œuvre artistique dans l'espace public, environ 4000 euros pour les différents voyages nécessaires au suivi du projet européen. La résidence sera organisée à Bruxelles en 2023, ces contributions seront principalement versées en 2023.

➤ **WBI**

Nous avons obtenu un financement de 892, 43 euros de la part de Wallonie Bruxelles International afin de couvrir une partie des frais d'accueil des participant·es et intervenant·es venant de l'étranger dans le cadre de la Producers' Academy.

## Les comptes de résultats 2022

Les produits du Cifas étaient en 2022 de 235.284,34 euros.

Voici les postes importants :

Service public francophone bruxellois	172.649 euros
Actiris	51.859 euros
Ville de Bruxelles	4.000 euros
WBI	892 euros
Vente de spectacle (Anna Rispoli)	2.685 euros
Co-production (Résidence Secondaire...)	1.867 euros

Les charges liées aux activités 2022 étaient de 235.574,11 euros.

En voici le détail :

Activités et frais administratifs	86.585 euros
Rémunérations	145.400 euros
Amortissement	3.300 euros

Cotisations

180 euros

En prenant en compte les charges et les produits financiers, le déficit à affecter à l'exercice 2022 est de 353,38 euros.

Le bilan est donc équilibré malgré une année d'instabilité générale due à la crise énergétique et l'inflation galopante.

## **Les parutions au Moniteur**

A ce jour, les comptes et bilans 2022 sont encore en cours de finalisation, ils seront enregistrés au Tribunal de l'Entreprise de Bruxelles dès qu'ils seront approuvés par l'Assemblée générale.

### **III. Présentation des activités**



En résumé, en 2022, le Cifas a organisé les activités suivantes :

- Trois workshops artistiques
  - o *Constellations*, 4 weekends de co-apprentissage où 12 artistes en cours de création échangent, réfléchissent et testent ensemble.
  - o Wapke Feenstra, *The Rural Undercurrent*
  - o Zoë Palmer, *Rest – Dream – Weave*
- Un séminaire
  - o *Producers' Academy*, organisée en mai 2022 pour 20 producteur·ices internationaux·ales, dans le cadre du Kunstenfestivaldesarts.
- Un festival Feral
  - o 3 jours de rencontres artistiques, de workshops, de marches, de projections, de réflexion, de mise en réseau sur l'interrelation urbain >< rural.
- Deux ateliers participatifs
  - o Workshops préparatoires menés par Akira Takayama pour la performance *Delivery*, avec des rappeur·ses/livreur·ses de repas bruxellois.
  - o La *School of Love*, une semaine d'exploration autour de l'amour, l'école et l'art avec des élèves de secondaire de l'Athénée Joseph Bracop, menée par le collectif School of Love en octobre 2022.
- Trois projets artistiques pour l'espace public :
  - o La performance issue du workshop *Delivery* d'Akira Takayama, organisé en collaboration avec le Kunstenfestivaldesarts au Kaaistudio's en mai 2022.
  - o *Pretend You've Got No Money* d'Alicja Rogalska, performance audio individuelle à écouter dans son supermarché, disponible en téléchargement libre durant un mois sur le site du Cifas, création de la version française.
  - o *Lanterne Férale* de Chloé Schuiten et Clément Thiry qui a eu lieu durant Plaisirs d'hiver sur la Place du marché aux Porcs puis en déambulation jusqu'à Anderlecht.
- Lancement du projet européen *Résidence Secondaire*, notamment avec la création de groupes de réflexion qui amèneront la thématique de la résidence, et la constitution du trio d'habitant·es de la Résidence secondaire : Evelyne Huytebroeck, Nicolas Mouzet Tagawa et Norma Prendergast.

- Lancement de la publication *Radical Survival Toolkit* réalisée par les participant·es de la Common Dreams School.
- Le suivi administratif et financier des projets *A Certain Value* et *Your Word in My Mouth* d'Anna Rispoli.

Voici un aperçu détaillé de ces activités.

# Constellations 2022

Workshops de co-apprentissage pour 12 artistes en cours de création autour de projets arts vivants dans la ville  
Facilité par Lorette Moreau / L'Amicale (BE/FR)

Dates	Session 1: 15-16 janvier 2022 Session 2: 12-13 février 2022 Session 3: 19-20 mars 2022 Session 4: 18 juin 2022
Lieux	La Bellone Up-Circus and performing arts
Candidatures	56
Participant-es	11
Lien	<a href="http://www.cifas.be/fr/workshops/constellations">http://www.cifas.be/fr/workshops/constellations</a>



*Constellations, mars 2022 (c) Cifas*

Constellations est un nouvel outil pour apprendre de nouvelles méthodologies, pour comprendre d'autres chemins d'écriture, pour connaître d'autres façons de faire et pour renforcer la solidarité artistique.

C'est aussi un laboratoire pour réfléchir ensemble à l'art vivant dans la ville, et tenter de dessiner les contours des notions d'espace public, de pratiques engagées, de poétisation de la ville.

Le projet Constellations rassemble douze créateur·rices issu·es de branches variées des arts vivants, pour qu'ils s'accompagnent et réfléchissent ensemble autour de leurs pratiques respectives, en s'appuyant sur le partage d'une question particulière qu'ils soulèvent dans leur travail, sous forme de prototypes qui seront observés, triturés, décortiqués, aimés, chéris.

Motivé par des aspirations radicales et pacifiques telles que : faire communauté, stimuler la création, échanger de bonnes et mauvaises pratiques, se mettre en réseau, faire transition, le projet Constellations suit les voies du travail de chacun·e via le partage de prototypes, l'expérimentation de méthodes feedback collectives et constructives, et d'autres outils ludiques et dynamiques.

L'enjeu est aussi d'ouvrir les réseaux artistiques existants à Bruxelles : ainsi les artistes sélectionné·es venaient de différentes formations (INSAS, KASK, Fai-Ar, APASS, La Cambre, Conservatoire de Liège...) avec des expériences et disciplines aussi diverses (théâtre, performance, danse, costumes, théâtre d'objet, rue...)

## Retours des participant·es

*« Ce programme a fait faire des bonds à mon projet. Je me sens si privilégié d'y avoir participé. »*

*« Constellations a créé des bulles collaboratives et collectives. J'ai appris tellement de méthodes que je pourrai utiliser et partager dans le futur. »*

*« Chaleur et bienveillance étaient présentes tout le long des 4 week-ends. Chuis contente »*

*« Le format est pertinent. Se voir une fois par mois permet d'aller plus loin dans les projets des un·es et des autres. C'est fou comme regarder et analyser les projets des autres me met au travail pour mon propre projet. »*

*« Ça me remplit d'espoir »*

## Suites...

Après ce programme, plusieurs artistes ont continué le travail, certains jusqu'à créer un nouveau projet artistique, d'autres à établir une suite à ces échanges en mettant en place un suivi d'entraide artistique après la-dite fin de Constellations. La mayonnaise a pris.

## Thématiques / Questionnements

Engagement social, justice sociale, contextualisation, rapport au territoire, pratiques participatives, espace public, solidarité artistique.

## Participant·es sélectionné·es

Maxime Arnould, Salim Djaferi, Nada Gambier, Paul Gérard, Aurélien Leforestier, Maëva Longvert, Laura Oriol, Anita de Laforêt, Anne Thuot, Robinou, Smila Zinecker

# Producers' Academy 2022

Séminaire autour des pratiques de production dans le spectacle vivant et repenser les modèles internationaux

Dates	18.05 > 21.05.2022 + 1 visio-conférence préparatoire
Lieu	Kaaithheater
Candidatures	58
Participant-es	20
Lien	<a href="http://www.cifas.be/fr/workshops/producers-academy-2022">http://www.cifas.be/fr/workshops/producers-academy-2022</a>



*Producers' Academy, mai 2022 (c) Cifas*

La Producers' Academy est un programme composé de workshops, discussions, rencontres, réflexions et partages d'expériences sur la production et la diffusion à l'international, prenant place en mai, en marge du Kunstenfestivaldesarts.

Il s'agit ici d'un véritable réseau d'entraide, de partage de savoir-être et de savoir-faire, une boîte à outils mouvante connectée aux réalités individuelles et collectives de la culture et des arts de la scène. En 2022, la Producers' Academy a eu lieu du 18 au 21 mai 2022.

La Producers' Academy s'adresse aux producteur-rices professionnel.les belges, européen-nes et internationaux-ales.

Pour la première fois, le Cifas a mis en place des bourses pour les participant-es selon des critères de précarité mais aussi pour permettre une plus large représentation internationale des participant-es

L'édition 2022 a eu lieu au Kaaithheater et était modérée par Yamina El Atlassi.

# Programme

Le programme était articulé autour de 4 jours à la dramaturgie suivante (voir détail du programme ci-après) :

- Jour #1 : Being a Producer
- Jour #2 : The Magic of Budgeting
- Jour #3 : Empowerment & Accessibility
- Jour #4 : Decolonizing Practices

## Producers' Academy 2022

	Wednesday 18 May	Thursday 19 May	Friday 20 May	Saturday 21 May
	Being a producer / Connections	The Magic of Budgeting	Let's talk about accessibility and empowerment	How to work together: governance and redefining oneself
9:00	9:00 > 9:15 Registration			
9:15				
9:30		9:30 > 9:45 <i>Check-in</i>	9:30 > 9:45 <i>Check-in</i> @ Bruegel CC	9:30 > 9:45 <i>Check-in</i>
9:45		9:45 > 10:15 <i>Tools for the better</i> - Check-in	9:45 > 10:15 @ Bruegel CC	9:45 > 10:45
10:00	9:15-11:15 <i>Introduction</i> Marine Thévenet (CIFAS) and Yamina El Atlassi (BE)	10:15 > 13:00 <i>International Budgeting</i> Eva Wilsens (BE) and Caroline Ngorobi (KE)	10:15 > 11:15 @ Bruegel CC <i>Introduction</i> Kim Simpson (UK)	Discussion about the performance Raha Rajabi, Producer and agent of Parnia Shams' Performance <i>است</i> (IS)
10:15				Break
10:30				
10:45				
11:00	Break	Break	11:15 > 11:30 Walk to Les Brigittines	
11:15				11:00 > 12:30 <i>Conclusions Tools for the better</i> Julia Reist and Katrien Reist/arp (BE)
11:30	11:30-13:00 <i>Tools for the better</i> Julia Reist and Katrien Reist/arp (BE)		11:30 > 13:00 @ Les Brigittines <i>Plat(e)form(e) Kunstenfestivaldesarts</i> Sylvia Bottiroli (IT)	
11:45				
12:00				12:30 > 13:45 Lunch
12:15				
12:30				
12:45				
13:00	13:00 > 14:00 Lunch	13:00 > 14:15 Lunch	13:00 > 14:00 Lunch @ Brigittines	
13:15				
13:30				
13:45				
14:00	14:00 > 15:00 <i>Kunstenfestivaldesarts</i> Daniel Blanga Gubbay (BE)	14:15 > 17:15 <i>Workshops on budgeting</i> Eva Wilsens (BE) and Caroline Ngorobi (KE)	Walk back to Kaaitheater	13:45 > 14:45 <i>Gamified Toolkit Workshop</i> OR <i>Reimagine the Art World - tarot</i> Reshape network: Values of Solidarity
14:15				
14:30			14:30 > 17:30 <i>Accessibility In Arts</i> Kim Simpson (UK)	
14:45				
15:00	Break	Break		Break
15:15				
15:30	15:30 > 17:30 <i>Learning Trajectories</i> Chrissie Faniadis (SE), Anna Six (BE), Valérie Wolters (BE), Elena Polivtseva (BE), Marine Thévenet (BE), moderated by Marie Le Sourd (BE/FR)		Break	16:00 > 17:00 <i>Wrap up discussion</i> Yamina El Atlassi (BE)
15:45				
16:00				<i>General Feedback Discussion</i>
16:15				
16:30				
16:45				
17:00				
17:15				
17:30				
17:45	17:30 > 18:30 Drink	Walk to Grand'Place	<i>Check-out</i>	17:30 > 18:30 Drink
18:00			<i>Walk &amp; Talk</i>	
18:15				
18:30		18:00 > 20:00 @ Grand'Place and around <i>Decolonial Tour of Brussels</i> Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations		
18:45				
19:00				
19:15				
19:30				
19:45				
20:00				
20:15				
20:30	20:30 > 21:30 <i>Performance: Elephant</i> Bouchra Ouizguen @ De Kriekelaar (Rue Gallait 86)		20:30 > 21h30 <i>Performance: است</i> (IS) Parnia Shams @ KVS BOX (Arduinkaai 9)	

## Sessions

### *Check-in*

Yamina El Atlassi

Starting the day, connecting with each other before the main activities.

### *Tools for the Better*

arp / Julia Reist and Katrien Reist (BE)



arp:Brussels invites participants of the Producers Academy to reflect on a conversation tool for collaborative practices in the arts that is currently in development. The prototype of 'For What it is Worth' is based on many conversations we had over the last two years, in which we discussed conditions, flaws and sources of joy or conflict within collaborations and came to the conclusion that essential elements that constitute this very often stay unspoken. The tool 'For What it is Worth' opens up the discussion around various themes that are fundamental to the perception of collaborative situations. Issues that in classical contracts are hardly ever addressed or framed in a way that does not correspond to the reality of individual situations or the conditions under which the collaboration takes place.

In the 30 min *Check Ins* we will exchange input, questions and suggestions regarding the use and navigation of this tool as a group. During the day, you will find us at an open desk where we welcome participants for more personal reflections. Participants are welcomed to bring their own projects / situation as a point of departure.

### ***Kunstenfestivaldesarts***

Daniel Blanga Gubbay (BE)

Daniel Blanga-Gubbay is a researcher in political philosophy and performance and has been the co-artistic director of the Kunstenfestivaldesarts for 3 years now.

Reflecting on his experience, Daniel will raise the questions of *How to build an artistic programme today* and *How to work within an institution with a history and bring it elsewhere*, and will push the wider political reflexion on *How to decolonize without tokenize*.

### ***Learning Trajectories***

Marie Le Sourd/On the Move (FR), Chrissie Faniadis/Eunia (SE), Elena Polivtseva/IETM (BE), Anna Six and Valerie Wolters/openoffice (BE)

Professional development programmes, mentoring, peer-to-peer sessions, *etc.* in the performing arts sector have been growing in terms of formats, number and contents, in Europe and internationally for the past five years. What are their specificities? To what extent are they answering the needs of the sector? Are their formats inclusive and accessible enough? What types of contents and values are they sharing and/or strengthening?

This session with the contributions of four organisations' representatives aims to discuss these questions based on experiences, expressions of needs and ways to better connect the learning of these programmes at European, international but also local levels.

### ***International Budgeting - lecture and exchange session***

Caroline Ngorobi (KE) and Eva Wilsens (BE)

Based on a real project, this session will explore the budget of an international coproduction and how to cope with negotiating a budget when cultural differences occur.

### ***Decolonial Tour***

Collectif « Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations » ("Colonial Memory and Fight against Discrimination" Collective) (BE)

MCLCD organises tours in Brussels and around to inform the public about the construction of a decolonial citizen's conscience through history, the cultural values of Africa and by investing in the public space.

### ***Plat(e)form(e) Kunstenfestivaldesarts***

Sylvia Bottioli

With Plat(e)form(e), we question *How do we work?* Promoters, artists and producers are part of the same ecology. The existing porosity between these different roles is at the heart of the rich fertility of the art sector. While displacing and recentering the figure of the producer, the Producers Academy tackles the lack of visibility of this massive groundwork to make the sector a place of care, a place of creativity, a place of transformation.

### ***Accessibility in Arts***

Kim Simpson (UK)

Kim draws from her professional and lived experience of disability, and bring case studies to explore the concepts, language, barriers, attitudes, models and possibilities relating to disability inclusion in the performing arts. We consider the experience of disabled audiences, artists and producers, as well as other practitioners in the arts and will locate the conversation in the wider context of colonialism, equity and culture change. The day encourages us to think personally, politically and aspirationally, locally and globally, and involves engaging and practical sessions, with participants encouraged to bring their own questions into the discussion.

### ***Walk and talk***

In duos, participants are invited to walk in the city and present their projects (opportunities and obstacles) and try to help each other questioning and exchanging ideas.

### ***Reshape Network: Values of Solidarity / Gamified toolkit workshop***

Moderated by Yamina El Atlassi

This game has been created as a tool to promote collaborative communication and attitudes relating to the solidarity paradigm. Its purpose is to give participants a chance to express what values are important to them in their collaboration, to understand how others think and what is important and necessary for them to work and communicate together. Because they will jointly face fictional but possible conflict scenarios during the workshop, participants have the chance to recognise and identify mechanisms that, although often invisible and opaque, cause tensions and difficulties, especially when participants come from different contexts.

### ***Reshape Network: Values of Solidarity / Reimagine the art world (tarot)***

Moderated by Yamina El Atlassi

A process of collective reading enables participants to talk about and shape their own and collective ideas whilst also allowing for multiple readings and opinions - ultimately forging

conversation and action that fosters playfulness, opens up to extended realities, encourages responses from other perspectives and moves beyond a single (perceived) position of knowledge.

### *Check-out*

Yamina El Atlassi

A moment for a smooth transition before evening and next activities.

### *General conclusions and wrap-up session*

Yamina El Atlassi

Let's draw together the main conclusions of discussions and check on learnings shared during the 4 days.

### *Feedback session*

Yamina El Atlassi

A moment for everyone to share insights, thoughts, conclusions...

### *Elephant*

Bouchra Ouizguen

18/05 – 20h30

Dance – De Kriekelaar (Rue Gallait, 86 – 1030, Schaerbeek)

A choreography as a collective body. Its fragmented existence is brought forth by the movements of four dancers on stage, who give their identity and voice to it.

### *است (Is)*

Parnia Shams (Tehran)

20/05 – 20h30

Theater – KVS Box (Quai aux Pierres de taille, 9 – 1000 Brussels)

A theatre play about Mahoor, a 16-year-old girl who just moved to Tehran in the middle of the semester, and who forms a deep and intimate friendship with the best student of the class.



*Producers' Academy, mai 2022 (c) Cifas*

## Intervenant·es

### **Facilitator: Yamina El Atlassi (BE)**

Yamina El Atlassi (BE) is a cultural activist based in Brussels. She aims for social changes through her various roles and engagements in the fields of arts, culture and nightlife. Advisor on inclusion, diversity and representativeness, she collaborates with officials, art institutions and artists from all disciplines. Her activities range from strategy consultation, to serving on boards and committees, presenting and facilitating at conferences, in festivals and radio programs, to artistic collaborations as a curator and performer.

### **Julia and Katrien Reist (arp: ) (BE)**

arp: is a research and production platform that supports, develops and mediates artistic projects in close collaboration with artists and institutions. By mutualizing a broad diversity of skills and professional knowledge, we strive for sustainable practices and high quality productions, both for ourselves, the artists and the art institutions we work with. arp: functions as an agency and supportive structure for independent art workers – artists, curators, administrators, constructors, communicators, translators, writers, runners and other indispensable people, that keep the artistic field alive and – together – span an incredible field of expertise. arp: was founded as an independent, non-for profit organization by Katrien Reist and Julia Reist. They understand arp: as a flexible, horizontal and expending collaboration between a broad diversity of cultural players.

**Daniel Blanga Gubbay (BE)** is a researcher in political philosophy and performance and has been the co-artistic director of the Kunstenfestivaldesarts for 3 years.

**Marie Le Sourd (FR/BE)** is since 2012 the Secretary General of On the Move, the cultural mobility information network active in Europe and worldwide. Prior to this position, Marie Le Sourd worked in Singapore for the Asia-Europe Foundation (Cultural Department) from 1999 till 2006 and directed the French Cultural Centre in Yogyakarta-Indonesia from 2006 till 2011.

**Chrissie Faniadis (SE)** is a cultural policy expert, producer and strategist. She is the Founder and Director of EUNIA, the coordinating partner of Learning Trajectories, and a former facilitator of the Producers' Academy. Currently she is Head of Section at the City of Malmö, Sweden, leading its efforts towards becoming European Capital of Culture in 2029. She is on the board of the Royal Opera House of Sweden, a frequent speaker, moderator and expert in cultural policy with a long-standing engagement on the European scene. She is based in Stockholm, Sweden.

### **Valerie Wolters and Anna Six (Openoffice) (BE)**

Openoffice is an unformal network based in Brussels created in 2019 and including Caravan Production, Hiros, workspacebrussels, ZOO/Thomas Hauert, Entropie Production, Ama

Brussels. The network brings together structures from various disciplines and backgrounds from the Brussels performing arts sector. Openoffice meets on a regular basis to implement the circulation of ideas and fair practices, exchange visions and experiences and contribute to actions of solidarity in the field of contemporary live arts. It is a collaborative (networked, shared) and dynamic (sensitive to changes in the sector) network, centered on the principles of participation (as a creator of new communities), solidarity in the sector and openness to the territory.

**Elena Polivtseva** (BE) is currently Head of Policy and Research at IETM. This function entails coordinating and implementing IETM's publications and research projects, analysis of the European Union policies, as well as development of IETM's advocacy strategy and actions at the EU level. Between 2018 and 2021, she was a member of the Board of Culture Action Europe, a cross-sectorial network advocating for culture at the EU level. Elena is also a Project Manager of Perform Europe. Besides her experience in the cultural sector, Elena worked in a multinational company, in an NGO, and an EU affairs consultancy.

**Caroline Ngorobi** (KE) is a theatre producer and performer based in Mombasa Kenya with over 8 years' experience as a producer. She is a Bakanal De Afrique 2020/21 Fellow. She is the founder of Jukwaa Arts Productions- A creative greenhouse which voices social issues through creation and presentation of performing and visual arts. Her work fuses drama, movement, music, and poetry. She explores the subjects of art as education, identity, love, gender, environment, and taboos, and their intersection with emerging and popular culture. Her work is presented in both theatre and non theatre spaces, with a special love for street art. At Jukwaa Arts, she has produced, Art Cocktail (weekly show), Bahari Huru Festival 2021/22, Tabasamu 2020, Who Killed Change 2019, Lips that Bite 2018, Golden Tongue 2017, Lessons from the Wild 2017 among others. She holds a BA (2009) and an MA (2015) from the University of Nairobi. Caroline is keen on growing and sustaining an empowered community through arts and culture.

**Eva Wilsens** (BE) has been a regular guest of the Producers' Academy since the beginning. She is an expert in international productions. She has been working both as a freelance for huge projects as the coordinator of productions for the Kunstenfestivalsdesarts and les Halles de Schaerbeek, but also for companies and independent artists as in Manyone (Sarah Vanhee, Mette Edvardsen, Alma Söderberg and Juan Dominguez) and das Fräulein Kompanie (Anne-Cécile Vandalem). She is currently working as the director of the community centre De Markten, in the heart of Brussels.

**Collectif « Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations »** (BE), CMCLD is a decolonial organisation in permanent fight for the construction of a decolonial society:

- that builds an objective history in which all its citizens can find themselves,
- which faces up to its colonial memory and carries out permanent work,
- freed from racism and negrophobia,

- freed from stereotypes and prejudices that lead to discrimination,
  - freed from oligarchic economic exploitation leading to competition of the poor and consequently to racism,
  - freed from a colonial management of society that pits citizens against each other
- <https://www.memoirecoloniale.be/>

**Kim Simpson (UK):** Kim Simpson is a strategist, curator, facilitator and coach bringing a disability-led approach to the arts. She leads strategic projects that develop people, processes and practices. She is a Clore Leadership Fellow, an ISPA Global Fellow and leads Remembering Together, a national programme of Covid community memorials at greenspace Scotland. Kim is passionate about the humans she meets and connects with through the arts, and loves supporting people and organisations to think differently about themselves, their communities, and the world we live in. Her lived experience as a mad, crip, neurodivergent, spoonie, queer, working-class woman deeply infuses her approach.

**RESHAPE** is a research and development project that brings together arts organisations from the Europe and the South Mediterranean to jointly create innovative organisational models and reflect on concrete answers to crucial challenges related to the production, distribution and presentation of contemporary art practices. The aim of RESHAPE is to imagine an alternative to the European arts ecosystem by rethinking its instruments and collaborative models, placing them in line with artistic and social innovation and the principles of fairness, solidarity, geographic balance and sustainability.

<https://reshape.network/>

**Raha Rajabi** is a Tehran based producer and agent. She has studied in an alternative education system and ultimately graduated from both the Mosharekati participatory school(Tehran, Iran) and the Clonlara school(Ann Arbor, USA). During the years, she has performed in the various fields of communications, management, and costume design in theatrical groups and productions as well as participated in national and international festivals as an interpreter. Currently, she works as a producer and agent at the NH Theatre Agency and the project manager of Re-Connect Online Performance Festival. In addition to her professional activities, she collaborates with national and intern



Producers' Academy, mai 2022 (c) Cifas

## Partenaires

### Kunstenfestivaldesarts

Le Kunstenfestivaldesarts est un festival international dédié aux arts du spectacle : théâtre, danse, performance. Il s'ouvre aussi au cinéma et aux arts plastiques pour réunir toutes les disciplines traversées par la notion du vivant. Le festival présente des formes hybrides et non conventionnelles et propose une remise en question constante : que signifie aujourd'hui créer du live sur scène ? Qui est représenté-e ? Et qui regarde ou fait l'expérience de ce moment ?

Le Kunstenfestivaldesarts se déroule chaque année à Bruxelles, pendant trois semaines au mois de mai. Le festival présente des projets dans plus de vingt lieux culturels ainsi que dans l'espace public. Le festival est nomade : la collaboration avec ses multiples partenaires est essentielle et se fonde sur un dialogue continu. Ensemble, nous soutenons des projets artistiques remarquables et les partageons avec un public désireux d'agrandir son champ de perspectives.

[www.kfda.be](http://www.kfda.be)

### Wallonie-Bruxelles International

Wallonie-Bruxelles International (WBI) est l'organisme chargé des relations internationales de Wallonie-Bruxelles. Il est l'instrument de la politique internationale menée par la Wallonie, la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale.

Nous avons obtenu un financement de 892,43 euros de WBI afin de couvrir une partie des frais d'accueil des participant-es et intervenant-es venant de l'étranger.

### On The Move

On the Move est un réseau sur la mobilité culturelle actif en Europe et dans le monde.

Le réseau diffuse de manière gratuite, régulière et actualisée des opportunités de financement pour la mobilité des artistes et des professionnel·les de la culture – toutes disciplines confondues – en Europe et dans le monde. Grâce à l'expertise de ses membres et de ses partenaires, On the Move partage également des informations sur les principaux défis liés à la mobilité culturelle (par exemple, les visas, la protection sociale, la fiscalité, les questions environnementales).

Au-delà de ce canal d'information, On the Move organise des formations, des ateliers, des présentations publiques sur les questions de mobilité culturelle. Il conseille également sur l'internationalisation des pratiques et des organisations en partenariat avec des organismes culturels, des agences, des réseaux, des fondations, etc. Le réseau On the Move a récemment commencé à travailler sur des évaluations et des études d'impact liées à la mobilité des artistes.

[www.on-the-move.org](http://www.on-the-move.org)



Nous avons également collaboré avec **Learning Trajectories, Plat(e)form(e), Kunstenpunt et WBT/D, openoffice**, structures avec lesquelles nous avons co-organisé certaines sessions de travail.

## Participant·es

	Prénom	Nom	Pays
1	Tanawat	Asawaitthipond	Thailand
2	Judit	Böröcz	Hongrie
3	Ieva	Briede	Lettonie
4	Célestine	Dahan	France
5	Emmi	Vainio	Finlande
6	Viviana	Flores Rayo	Chili
7	Ricardo	Frayha	Brésil/Allemagne
8	Cyrine	Gannoun	Tunisie
9	Camille	Grange	Belgique
10	Natasha	Katerinopoulos	Grèce/USA
11	Veera	Kaukoranta	Finlande/Belgique
12	Alix	Maraval	Belgique
13	Tra	Nguyen	Vietnam/USA
14	Joseph	Njoroge	Kenya
15	Mary	Osborn	Royaume-Uni
16	Vera	Otte	Pays-Bas/Belgique
17	Sophie	Schmeiser	Autriche
18	Sepehr	Sharifzadeh	Iran
19	Nora	Unger	Belgique
20	Ulrika	Vilke	Finlande



Producers' Academy, mai 2022 (c) Cifas

# ***Delivery***

## **Akira Takayama**

Workshop et performance

### **Workshop**

Dates	11 > 13 + 16 > 18 mai 2022
Lieu	La Bellone
Participant-es	9
Lien	<a href="http://cifas.be/fr/workshops/akira-takayama-0">http://cifas.be/fr/workshops/akira-takayama-0</a>

### **Performances**

Dates	23 > 26 mai 2022	
Lieu	Kaaistudio	
Public	23.05	120 tickets
	24.05	122 tickets
	25.05	126 tickets
	26.05	121 tickets



*Delivery, mars 2022 (c) Cifas*

### **Présentation du projet**

Pour le Cifas et le Kunstenfestivaldesarts, l'artiste japonais Akira Takayama invite des livreur-euses de repas à créer des performances de rap dans la ville.

Avec des textes comme outils d'expression sur leurs conditions de travail, des livreur-euses de repas infiltrent la ville et affirment une nouvelle sorte de connexion entre livreur-euses et client-es. Pendant la pandémie, les services de livraison de nourriture ont connu une demande beaucoup plus importante, alors que les personnes ayant la possibilité de se mettre en quarantaine cherchaient des moyens de faire venir le monde extérieur à elles.

Avec *Delivery*, l'artiste japonais Akira Takayama s'infiltré dans la ville en collaboration avec différent-es livreur-euses de repas. Ces travailleur-euses flexibles des temps modernes, au statut particulièrement précaire, manquent souvent de reconnaissance dans leur vie quotidienne. Bien que très visibles dans la ville avec les couleurs flashy des entreprises, leurs conditions de travail et de vie restent invisibles pour la majorité de la société. Comme certain-es d'entre elleux ont une affinité avec le hip-hop, Takayama les a invité-es à créer des performances de rap. Le partage de chansons et poèmes consacrés à leurs conditions de travail leur permet de créer un tout nouveau type de lien entre livreur-euses et client-es.

Durant 6 jours à la Bellone, les rappeur-ses/livreur-ses ont écrit des textes et répété avec Akira Takayama et Hiroshi Egaitzu, encadrés par le Cifas et Nora Nqi. Celle-ci était engagée pour l'occasion en tant que coordinatrice du projet. Ensuite, pendant une semaine, le Kaaistudio's est devenu leur point de ralliement. Les poèmes et chansons créés dans la ville prennent ainsi vie dans le théâtre, espace de narration dans lequel notre attention contraste avec la réalité fugace du monde extérieur.

## Note d'intention d'Akira Takayama (mai 2022)

*La pandémie de Covid-19 a paralysé les villes. Les déplacements ont été limités, il a été interdit d'aller au restaurant et chacun-e a dû rester chez soi. Désormais les livreur-euses transportent la nourriture et se déplacent dans des villes désertes. Sans elleux, la vie quotidienne durant la pandémie de Covid-19 serait encore plus misérable, alors que beaucoup de livreur-euses sont contraint-es de travailler dans de mauvaises conditions, en risquant d'être infecté-es par le Covid-19 ou d'avoir des accidents de la route. Certain-es les surnomment le «nouveau prolétariat». Je veux me concentrer sur les coursier-ères qui travaillent comme livreur-euses de nourriture à Bruxelles et inviter ceux-celles d'entre elleux qui sont également des rappeur-euses. Les rappeur-euses transforment la réalité qui se présente à elleux en poésie. Plus précisément, iels transforment leurs existences, leurs situations et leur hood (« quartier ») en paroles rimées. Cette fois, à titre expérimental, j'ose leur demander d'essayer des raps dans lesquels «leurs déplacements» sont leur «hood» et symbolisent «la livraison». Leurs chansons n'élargiront pas seulement les possibilités de la poésie mais exprimeront aussi la vie urbaine contemporaine du point de vue du «nouveau prolétariat».*

*Pour l'image principale du projet, j'utilise les graffitis de TAKI 183, qui est considéré comme le premier graffeur reconnu à New York. TAKI 183 un immigrant grec qui a travaillé comme livreur dans les années 1980. Son métier lui a permis de diffuser sa signature dans toute la ville, si bien que le New York Times a fini par écrire un article à son sujet, l'exposant sous les feux des projecteurs. Tout comme TAKI 183 et les premier-es graffeur-euses new-yorkais-es utilisaient le Railroad Network comme toile pour peindre, les rappeur-euses créent de la poésie à partir des rues de Bruxelles.*

## Equipe artistique

**ABL, Abdellatif Ben Harrou** (23 ans) est né à Oujda, au Maroc, dans le quartier de Boudir. Il est le fils d'un chanteur, qui lui-même est le fils d'un chanteur de raï marocain. À 4 ans, Abdellatif part s'installer avec sa mère et sa sœur en Italie. Deux ans après, iels s'installent définitivement à Bruxelles. À 16 ans il prend conscience que l'école n'est pas faite pour lui et décide de se lancer dans la musique. Il forge son oreille écoutant beaucoup de musique instrumentale, et plus particulièrement celles utilisant des beats, et se met à écrire ses propres textes pour les poser lui-même sur des beats. Après avoir présenté ses premières créations à son cousin Salah (qui est aussi son manager), et avoir été confronté à un avis négatif de ce dernier, Abdel continue à écrire des textes à s'améliorer. Grâce à sa persévérance et au soutien et à la franchise de son cousin, il finit néanmoins par enregistrer ses morceaux en studio et se lance en tant qu'artiste. C'est là qu'ABL est né.

**Falnao** est un rappeur marocain né à Anvers. Fils d'un musicien et chanteur de chahbi marocain, Falnao a baigné depuis tout petit dans le monde de la musique. À l'âge de trois ans, il part vivre à Tanger, au Maroc. Treize ans après, il revient en Belgique, à Bruxelles, où découvre une ville qui vit de sa musique. À cette époque il commence à écrire des textes pour le plaisir et pour lui-même, tout en écoutant du rap marocain. Il prend alors conscience du potentiel de cette musique, mais aussi de l'existence de nombreux talents non récompensés. C'est le point de départ de sa vie d'artiste. Son rêve est de changer l'industrie musicale et d'y apporter quelque chose de nouveau et d'original.

**La Chaumière** est un collectif hip-hop bruxellois, composé de 5 mc's : Feeling Mc, Le Louyet, Fraise, Enfant de Morphée, Léo Paz et le beatmaker et DJ D-Kill. Le collectif est né il y a cinq ans maintenant, et a depuis, joué sur de nombreuses scènes bruxelloises, liégeoise, montoise, namuroise, *etc.* après avoir diffusé plusieurs chansons sur les réseaux sociaux. Leur projet s'inscrit dans une démarche collective et d'union basée sur la philosophie du «One Love» et de l'amitié. Le collectif met en chansons des thématiques familiales et sociales, et des réflexions sur la vie. Ce projet, qui se veut familial, parle à toutes les générations confondues, avec pour devise : «C'est La Chaumière, c'est pour les sœurs et pour les frères !»

**Moïse** (Moïse Komba Nsuadi), un artiste musicien et rappeur Congolais. Il est né en 1995 à Kinshasa et a grandi à Mangai (en République démocratique du Congo). Dès sa plus tendre enfance, il est attiré et baigne dans un univers où la musique est présente (le ndombolo, la rumba, *etc.*). La musique devient une passion pour lui, mais n'obtient pas la chance de poursuivre sa vocation, sa famille estimant que ses études sont prioritaires. Malgré cela, il continue à pratiquer la musique en cachette avec ses amis proches. Gombe arrive en Italie en juillet 2016 où il passe presque une année avant de venir en Belgique et se lancer dans la musique. Sa devise : «Quand on aime quelque chose, on y met de la discipline grâce à tous

les moyens qu'on a».

**Ruskov** (°1993) est un artiste et rappeur bruxellois. Il a commencé la musique il y a une dizaine d'années chez Krisy en maquant des sons. Depuis sa plus tendre enfance, il écoute du rap et du rock de différents groupes américains.

**Akira Takayama** est né en 1969. En 2002, il crée la compagnie théâtrale Port B à Tokyo avec laquelle il produit depuis des installations, des spectacles itinérants et des projets sociaux utilisant les espaces urbains pour engager une réflexion au sein même des villes et des sociétés dans lesquelles il présente son travail. Ces dernières années, la collaboration avec des personnes issues d'autres domaines, notamment des arts visuels, du tourisme, de la littérature, de l'architecture, de la recherche urbaine et de l'éducation, lui a permis d'élargir le champ de sa pratique, en appliquant ses réflexions et sa méthodologie théâtrales pour ouvrir de nouvelles possibilités dans divers domaines. Parmi ses principales œuvres, citons McDonald's Radio University, Wagner Project, Heterotopia Project, Kein Licht, Referendum Project, The Complete Manual of Evacuation et Compartment City.

**Hiroshi Egaitsu** est né à Tokyo. Il est écrivain, conférencier et pionnier en matière de DJing à Tokyo, pratique apparue au Japon dans les années 1990. Il a écrit une série d'essais, notamment *Attempt To Reconfigure 'Post Graffiti'* (pour la Tama Art University) et *Art As Punk* (pour le Musée d'art contemporain de Lyon), et des articles, dont «The Birth of Hip Hop in Japan». Il a également co-traduit le livre *Sound Art* (Alan Licht) et a déjà été commissaire de plusieurs expositions: *Shintai*, *Baitai* et *Sound Art*, par exemple. Il a dirigé le programme de Hors Pistes Kyoto, une émanation du festival Image du Centre Pompidou.



*Delivery*, Mai 2022 (c) Kunstenfestivaldesarts



# Feral

Interventions artistiques dans l'espace public / savoirs / tactiques  
durant 3 jours à Bruxelles et ses lisières

Dates	21 > 23 septembre 2022
Lieu	La Bellone, Waterbus, ferme urbaine du Début des Haricots, Open Akker
Public	326
Intervenant-e-s	22
Lien	<a href="http://cifas.be/fr/workshops/feral-0">http://cifas.be/fr/workshops/feral-0</a>



*Feral*, septembre 2022 (c) Bea Borgers

## Présentation

Pieds nus dans les 'mauvaises' herbes, le festival Feral vous invite à observer les mutations de l'art vivant dans l'espace public. On annonce des provocations sensibles, des changements de perspective et un peu de terre sous les ongles.

La ville a longtemps été considérée comme l'espace de liberté artistique par excellence, mais la privation d'espace vécue pendant les pics d'épidémie et la menace d'une terre devenue inhabitable ont accéléré le grand revival rural. On quitte la ville pour soigner la terre et expérimenter d'autres modes de vie possibles. Bien sûr les artistes sont pris dans ce mouvement. Certain-es partent de la ville, d'autres créent de nouvelles circulations. Des formes inédites et des imaginaires fructueux naissent de ces contextes. Pendant ce temps-là, dans la ville et ses lisières, éco-poétique et ensauvagement font aussi leur chemin. Des artistes et activistes créent des œuvres plus solidaires des voisin-es, du moineau, de la fougère aigle et de la marguerite commune.

L'opposition binaire et massive entre urbain et rural est-elle en voie de dépassement ? Et si c'était aussi en ville que se réinventait notre relation à la nature ?

Au programme : savoirs et tactiques (récits d'expérience, conversation et ateliers), interventions artistiques dans l'espace public (performance, projection, rituels marche) et nous ferons même un tour en Waterbus sur le canal.

Nous partagerons nos histoires,  
nous irons aux frontières de la ville,  
nous échangerons sur des modèles alternatifs,  
nous soulèverons les questions de privilèges,  
nous questionnerons la gentrification des campagnes,  
nous apprendrons du sol,  
nous construirons de nouveaux communs,  
nous confronterons les politiques de production alimentaire, distribution et consommation en visitant les rayons de notre supermarché local,  
nous planterons des graines et des idées et  
nous célébrerons... et ce n'est pas une métaphore.

Nous partirons de la rue de Flandre (La Bellone), pour cheminer vers les lisières de la ville, aux champs de Neder-over-Heembeek (Ferme urbaine du Début des Haricots) et même au-delà (Open Akker) à Dilbeek, afin de fouler les différents sols où s'agrègent doucement les nouveaux imaginaires.

Regroupons-nous,  
croisons les expériences,  
faisons des boutures,  
partons en escapade, arpentons.

Avec

Pamina de Coulon (CH), Phoebe Davies (UK), Sam Trotman (UK), Amy Franceschini / Futurefarmers (BE-US), Zoë Palmer (UK), Alessandra Coppola (IT), Kinch pour Super Terram (BE), Chloé Deligne (BE), Wapke Feenstra / Myvillages (NL), Oscar Cassamajor/Valérie Maione (BE), La Semeuse / Laboratoires d'Aubervilliers (FR), Common Dreams School / MOSSS (BE), Gosie Vervloessem (BE), Alicja Rogalska (PL), Bram Van Cauwenberghe & Amy Franceschini / Open Akker (BE)

Coproduction : La Bellone/Maison du Spectacle.

En collaboration avec le Début des Haricots.

Avec le soutien de la Ville de Bruxelles et du RACC.



## En résumé

- > 3 jours de festival :
  - récits d'expériences
  - discussions
  - ateliers
  - interventions artistiques (performance, marche, rituel, projection de film)
- > 22 artistes/intervenant-es internationaux-ales
- > 4 lieux à Bruxelles et dans ses lisières
- > En français et anglais (traduction prévue si besoin)
- > Repas végétariens, bio et locaux concoctés par Apus et les Cocottes volantes
- > Gratuit, repas et Waterbus compris (sur inscription)

Jour #1 - 21/09 : présentations et échanges en matinée à la Bellone et après-midi à la ferme urbaine du Début des Haricots (NOH).

Jour #2 - 22/09 : échanges et ateliers en plein air à la ferme urbaine du Début des Haricots.

Jour #3 - 23/09 : au champ pour l'équinoxe (Open Akker, Dilbeek)



Feral, septembre 2022 (c) Bea Borgers

	MERCREDI 21 SEPTEMBRE	JEUDI 22 SEPTEMBRE	VENDREDI 23 SEPTEMBRE
9h	9:30 Accueil	9:30 <b>Super Terram</b> — Performance sur le Waterbus + marche vers la ferme	
10h	10:00 Introduction 10:15 <b>Pamela de Coulon</b> 10:45 Discussions		
11h	11:15 <b>Phoebe Davies, Sam Trotman &amp; Pamela de Coulon</b> — Regards croisés	11:15 <b>Chloé Delligne</b>	
12h	12:00 Conclusion 12:15 Départ de La Bellone 12:45 Rdv au quai du Waterbus	11:50 <b>Wapke Feenstra, Camille Glogot &amp; Oscar Cassamajor</b> — Table ronde	
13h	13:00 Waterbus + sandwiches 13:38 Marche vers la ferme	12:50 Conclusion 13:00 Lunch	
14h	14:15 Accueil à la ferme 14:30 <b>Zoë Palmer &amp; Amy Franceschini</b>	14:15 <b>Common Dreams School / MOSSS</b> 14:30 <b>Alicja Rogalska</b> 14:50 Workshops — inscriptions	
15h	15:30 On se dit quoi	15:00 Au choix : #1 <b>Zoë Palmer</b> — Workshop	15:00 RDV Care du midi Départs à vélo ou en transports en commun
16h		#2 <b>Wapke Feenstra</b> — Workshop #3 <b>Cosie Vervloessem</b> — Performance	16:00 <b>Open Akker</b> — Compostela
17h	17:30 Conclusions	17:15 Conclusions 17:45 <b>Zoë Palmer</b> — Rituel de fin	
18h	18:15 Apéro / Diner	18:30 Apéro	
19h	19:30 <b>Alessandra Coppola</b> — Introduction du film 19:45 Film La Restanza	19:30 Fin	19:39 Fin
20h			
21h	21:15 <b>Alessandra Coppola</b> — After talk 21:45 Fin		

Tout au long de Feral : **Alicja Rogalska—Pretend You've Got No Money**

## Programme complet

### JOUR #1 Urbain > Rural

Matinée à La Bellone : partage d'expériences et de pratiques artistiques.

Après-midi à La ferme urbaine du Début des Haricots : réflexions collectives sur les questions soulevées dans la matinée.

---

#### **Pamina de Coulon (CH)**

Pamina de Coulon est performeuse, sa forme d'expression principale est la parole, qu'elle articule dans l'essai parlé et la non-fiction créative. Pamina de Coulon (CH) a quitté la grande ville pour s'installer à la campagne. 3 ans plus tard, elle réalise qu'elle a tout scindé : que sa vie de la campagne est faite de beaucoup d'agriculture, de luttes paysannes et de trajets en voiture, alors qu'elle retourne en ville pour poursuivre son travail d'autrice performeuse et prendre les transports en commun.

[www.paminadecoulon.ch/](http://www.paminadecoulon.ch/)

#### **Phoebe Davies (UK – Pays de Galles)**

Phoebe Davies est une artiste galloise dont la pratique s'inspire des méthodologies de l'athlétisme, de la narration spéculative et de l'agriculture biologique. Ses sujets de prédilection sont la relation entre le corps, l'intime et le politique. Phoebe a mis en place *Fieldwork*, un programme de résidence d'artistes en milieu rural, dans sa ferme familiale au Pays de Galles. <http://www.phoebedavies.co.uk/>

#### **Sam Trotman / Scottish Sculpture Workshop (UK – Ecosse)**

Scottish Sculpture Workshop (SSW), en Ecosse, est projet met en synergie artistes, technicien·nes, artisan·es, penseur·ses, familles et jeunes afin qu'ils se retrouvent et se (re)connectent à l'environnement dans toute sa diversité, à travers des résidences d'artistes. Sam Trotman a imaginé et dirigé le département Education à Artsadmin à Londres, et a aussi travaillé avec Women for Refugees Women (UK), Bioarts Society (FI) et Fierce (UK). Pour Feral, Sam est venue partager et échanger sur les dynamiques artistiques contemporaines en milieu rural et son engagement politique à accompagner le changement pour des espaces plus communs et plus partagés. [www.ssw.org.uk](http://www.ssw.org.uk)

#### **Amy Franceschini / Future Farmers (US/BE)**

Amy Franceschini est une artiste et designeuse américaine installée à Gand. Son travail explore le conflit apparent entre les «humains» et la «nature». Elle a co-fondé Futurefarmers en 1995 et Free Soil en 2004 : Futurefarmers est un groupe international dont les actions se déploient à partir de sites où s'entrelacent structures sociales complexes, mémoires collectives et infrastructures urbaines. Via la recherche participative, la réflexion critique et



l'organisation d'événements publics, les potentiels cachés de ces scénographies peuvent émerger. [www.futurefarmers.com](http://www.futurefarmers.com)

### **Zoë Palmer (UK)**

Zoë Palmer est écrivaine, artiste et écologiste. Zoë Palmer et Jennifer Farmer ont co-créé Dreaming Field Lab', une résidence en ruralité britannique, pour les femmes de la diaspora africaine. Le laboratoire questionne la place des minorités dans l'espace public rural, la ré-appropriation du lien à la terre et la célébration par des rituels, en réponse à la dégradation du climat. [www.zoelaureenpalmer.com](http://www.zoelaureenpalmer.com)

### **On se dit quoi — Discussions et provocations**

Nous sommes témoins aujourd'hui d'un mouvement d'artistes et de penseur·ses qui s'installent à la campagne, comme un projet de vie, mais aussi artistique. Aventures souvent collectives, elles témoignent d'une volonté de transformation de notre rapport au monde. Les différents partages de pratique convoqués pendant Feral viendront—on l'espère—inspirer ainsi que soulever les questions politiques et sociétales qui sont au cœur de cette ouverture des pratiques.

### **Alessandra Coppola (IT/BE) – *La Restanza***

Le film suit la mise en place d'un moulin communautaire et les différentes étapes de cette initiative collective avec ses rencontres, ses doutes, ses moments de joie. Un groupe de trentenaires rejette l'émigration comme seule réponse possible aux problèmes économiques, écologiques sociales et politiques qui affligent leur territoire. Alors ils décident de rester et de lier leur vie à la terre, même s'ils n'en possèdent pas. Agriculture, utopie, communauté : la Casa delle Agricolture dont le documentaire se relate l'initiative, est née en 2013 dans les Pouilles, associant démarche agricole, justice sociale, et reconsidération des communs. [www.casadelleagricolturetulliaegino.com](http://www.casadelleagricolturetulliaegino.com)



FERAL, septembre 2022 (c) Bea Borgers

## JOUR #2 Rural > Urbain

Départ depuis Saintelette en Waterbus

Journée à la Ferme urbaine Le Début des Haricots

---

### **Kinch pour Super Terram (BE)**

Pendant l'été 2022, Studio1Bis (au sein de Super Terram) a collecté des 'histoires de sol' auprès d'une diversité d'acteur·rices engagé·es. Ces histoires visent à révéler des relations jusqu'alors cachées entre des citoyen·nes, des chercheur·euses, des professionnel·les et des sols vivants dans le contexte bruxellois, ainsi que leur relation avec des sols d'ailleurs (par exemple des sols de leur enfance ou de leurs souvenirs). Nous avons partagé ces histoires lors d'un voyage en bateau passant par des zones de la frange nord de Bruxelles, en les compostant avec de nouvelles narrations issues de conversations avec les participant·es sur le bateau.

### **Chloé Deligne (BE)**

A l'occasion de Feral, Chloé Deligne a proposé un voyage dans le temps et dans l'espace «bruxellois» à la recherche des entrelacements entre «la ville» et «les campagnes» depuis la fin du Moyen Age.

Chloé Deligne (°1972) est historienne, écologue et géographe. Elle est chercheuse au FNRS et enseignante à l'ULB, à Bruxelles. Ses travaux explorent deux thèmes majeurs, qui souvent s'entrelacent : l'histoire urbaine et l'histoire environnementale.

### **Wapke Feenstra / Myvillages (NL/UK)**

Le travail de Myvillages questionne avec passion l'hégémonie culturelle de l'urbain. Fondée par les artistes Kathrin Böhm (UK/DE), Wapke Feenstra (NL) et Antje Schiffers (DE) en 2003, Myvillages initie des projets allant du simple lunch communal au slide show sous une halle villageoise, en passant par la marche à travers champs, le stand au marché, la cueillette et la construction d'infrastructures permanentes.

La Rural School of Economics est une extension du travail en cours de Myvillages pour reconnaître et partager les connaissances rurales en ville, comme par exemple l'école Eco Nomadic et l'apprentissage collaboratif entre pairs chez les agriculteur·ices.

<https://www.wapke.nl/> <https://www.myvillages.org>

### **Oscar Cassamajor et Valérie Maione/ Back2SoilBasics (BE)**

Back2SoilBasics est un réseau de personnes dont les pratiques sont basées sur la régénération de la terre par la connaissance de l'esprit, de l'âme et du sol. Iels partagent des outils de base pour la permaculture en contexte urbain pour rendre la résilience plus accessible. Iels se concentrent sur les personnes racisées, les communautés locales ou les personnes ayant moins accès à la nature. Ainsi se crée une école ouverte, un espace d'échange où les apports de chacun·e ont la même valeur.

Valérie Maione (elle/il) est une jeune herboriste holistique.

Oscar Cassamajor est un artiste basé à Bruxelles avec des racines belges et haïtiennes. Sa pratique artistique va de l'art de la performance à l'installation visuelle et au théâtre.

### **Camille Gigot / La Semeuse, Laboratoires d'Aubervilliers (FR)**

La Semeuse est un jardin collectif investi par les habitant-es et Les Laboratoires d'Aubervilliers, lieu d'expérimentation et de création. C'est un projet organique fédérateur de liens entre l'humain et son espace, pour imaginer ensemble un avenir plus gai et un avenir tout court dans le contexte de développement de la ville. Camille est aujourd'hui coordinatrice du projet.

### **Common Dreams School / MOSSS (BE)**

En 2020–21, le Cifas a invité l'artiste et activiste environnementale Maria Lucia Cruz Correia pour créer une édition bruxelloise de la Common Dreams School, un projet collectif éco-pédagogique visant à explorer, imaginer, et créer des alternatives pour faire face au changement climatique avec une. A la fin du processus, le groupe a exprimé le désir de créer une publication qui tienne lieu de documentation ainsi que de boîte à outils accessible à d'autres personnes. Ainsi est né le Radical Survival Toolkit. La publication rassemble les outils, rituels et réflexions radicales rassemblés de manière collaborative, et propose une recherche ouverte sur l'adaptation à l'inconnu et à l'instabilité. Le collectif MOSSS, composé de Mélanie Ganino, Sarah Drapeau et Delphine Mertens est né de la création de cette publication.

### **Alicja Rogalska (PL) - *Pretend you've got no money***

Présentation par Alicja Rogalska de son projet *Pretend You've Got No Money*, podcast à écouter dans un supermarché local.

Version française enregistrée à Radio Panik avec Leslie Doumerx, avec la voix de Noémie Zurletti.

[www.alicjarogalska.com](http://www.alicjarogalska.com)



FERAL, septembre 2022 (c) Bea Borgers

APRES-MIDI: 15:00 > 17:00

Choix entre trois propositions

1. **Gosie Vervloessem**, alias The Sick Detective (BE) – *The True Nature Of Bruxelles*.

Gosie Vervloessem, alias The Sick Detective vous guide à travers la carte botanique du pentagone magique pour explorer avec vous la vie végétale intime de Bruxelles.

[www.wpzimmer.be/en/artists/gosie-vervloessem/](http://www.wpzimmer.be/en/artists/gosie-vervloessem/)

2. **Zoë Palmer** (UK) – *Repos - rêve - tissage*

Cet atelier combine rencontres entre plantes de jardin et plantes aromatiques, dégustation guidée de tisanes d'herbes locales, repos et rêves diurnes et partages en petit groupe, le tout dans un cadre décolonisé. Dans un monde où nos rêves ont été colonisés, vénérer collectivement nos rêves est un acte radical. Comment pouvons-nous créer un espace pour que la nature rêve à travers nous ? [www.zoelaureenpalmer.com](http://www.zoelaureenpalmer.com)

3. **Wapke Feenstra** (NL) – *The Rural Undercurrent*

Chaque ville—Bruxelles y compris—a une facette rurale sous-jacente. Wapke nous invite à aller creuser, à aller visiter ce côté rural enfoui, que ce soit dans la ville ou en nous. Pendant l'atelier, nous avons exploré cet imaginaire rural à travers le dessin, qu'il soit géologique, économique ou spéculatif.

**Zoë Palmer** (UK)

Zoë a proposé un rituel qui se terminera par un grand compostage et par un joyeux partage de mocktails botaniques faits maison. Nous avons levé nos verres à la terre, aux un-es et aux autres, à nos actes collectifs. [www.zoelaureenpalmer.com](http://www.zoelaureenpalmer.com)



FERAL, septembre 2022 (c) Bea Borgers



JOUR #3 Tou-te-s au champ !  
Après-midi à Open Akker, Dilbeek

### Compostela de Open Akker, Future Farmers (BE/US)

Après deux ans de culture de céréales anciennes, il est devenu clair que le sol du terrain de Open Akker était « trop pauvre » pour continuer la production.

A l'occasion de Feral, Open Akker souhaite entrer dans une relation plus douce et plus intime avec le site, axée sur la cicatrisation du sol. Ainsi, Open Akker a concocté une Compostela—une série de mouvements et d'actions centrés sur la fertilisation du sol à l'aide de compost.

Ce fut une journée de totale immersion et de radicale expérimentation qui résonnait avec tout le savoir et les expériences partagés des deux précédentes journées.



OpenAkker, FERAL, septembre 2022 (c) Bea Borgers



## Tout au long du festival

**Alicja Rogalska (PL) — Pretend You've Got No Money**

Intervention artistique dans l'espace public. Visite secrète de supermarché à écouter au casque.

Disponible du 15 septembre au 15 octobre, en podcast sur [cette page](#).

Où: Dans votre supermarché local

Auditeurices : 148

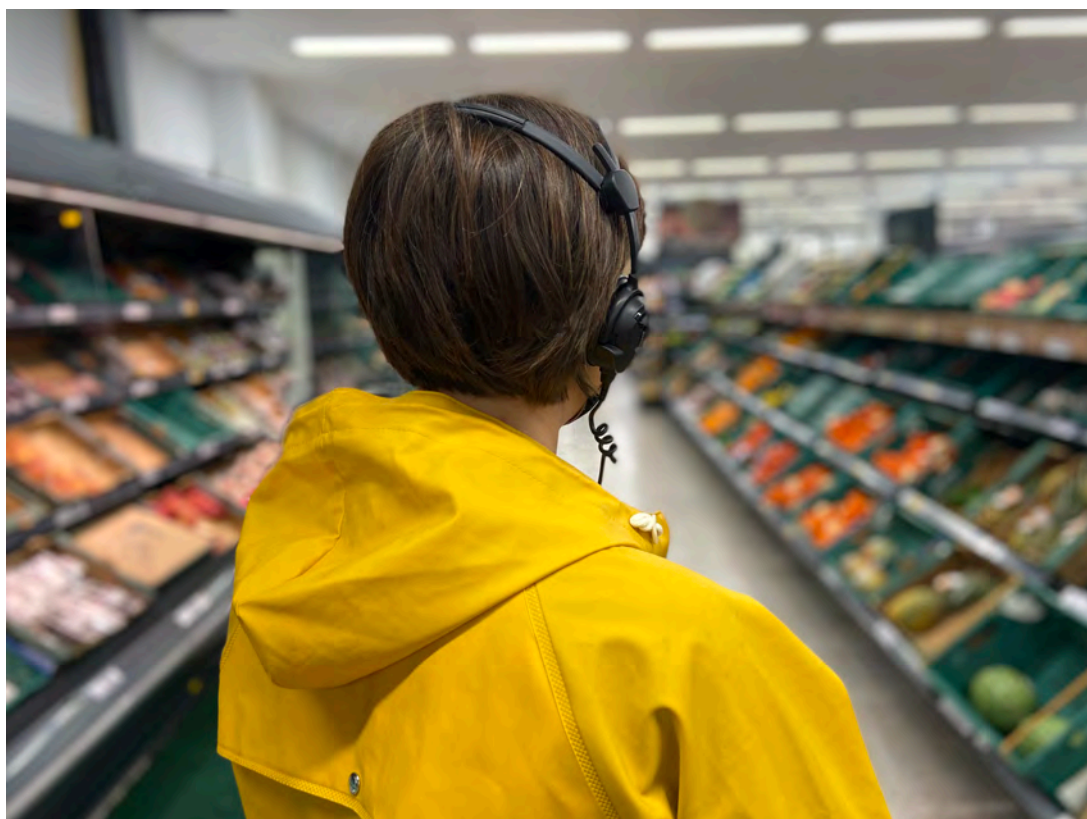
Conçue pour perturber nos habitudes d'achat quotidiennes, la visite vous invite à avoir un autre type de relation avec votre supermarché local, en le traitant comme une scénographie prête à l'emploi pour un récit sinueux, ludique et légèrement chorégraphique sur la politique de la production alimentaire, la distribution et consommation.

Alicja Rogalska est une artiste interdisciplinaire d'origine polonaise basée à Londres et à Berlin et formée à Varsovie et à Londres. Elle est fille de paysans et se concentre sur les structures sociales et le sous-texte politique du quotidien.

[www.alicjarogalska.com](http://www.alicjarogalska.com)

Version française avec la voix de Noémie Zurletti

Enregistrement et montage: Leslie Doumerx à Radio Panik.



(c) Alicja Rogalska

## Médiation

Proposer ce programme si singulier, hors des sentiers battus et de manière excentré, dans le contexte rural du champ du Début des Haricots, nécessitait un travail de médiation pointu afin de toucher des publics spécifiques et susciter l'intérêt des personnes qui pourraient ne pas voir passer le programme.

Au-delà de notre communication et de nos publicités, nous avons été proactif-ves à différents niveaux :

- Nous avons convié le voisinage direct de la Ferme du Début des Haricots, notamment en les invitant à la projection du film *La Restanza*. Des flyers d'invitation « grand public » ont été réalisés et imprimés spécifiquement pour la projection, ils ont été distribués dans les boîtes aux lettres du quartier et déposés dans les lieux publics locaux (Ferme Nos Pilifs, bars, boulangeries...)
- Nous avons rencontré plusieurs universités et hautes écoles afin d'inviter leurs étudiant-es à suivre le programme de Feral.

### ARBA

Nous avons organisé un partenariat avec le Master en Design Urbain de l'ARBA ; après avoir rencontré Alice Finichiu qui mène le Master, nous avons décidé de proposer aux étudiant-es de suivre l'entièreté du programme afin qu'ils puissent ensuite proposer des traces dans une forme à convenir. 13 étudiant-es ont participé aux trois jours de programme.

### ESA Saint Luc

Neuf étudiant-es en architecture d'intérieur se sont inscrit-es, emmené-es par Rafaella Houlstan-Hasaerts et Giulietta Laki du groupe de recherche Espèces Urbaines / Urban Species.

### ULB

Nous avons échangé avec Karolina Svobodova, Sylvia Botella afin de proposer d'inclure le Feral au programme de rentrée du Master en Arts du spectacle. Malgré un intérêt pour le programme, les dates ne coïncidaient malheureusement pas avec le calendrier du Master cette année.

Nous continuons d'échanger et de discuter afin de trouver d'autres possibilités de collaboration pour les éditions à venir.

## Presse

Nous avons envoyé un communiqué de presse auprès de la presse locale et nationale. Nous avons ainsi obtenu deux interviews :

**Radio Campus**, lundi 19 septembre 2023 – 17h

Deux jours avant le début du programme, Marine Thévenet est allée parler de Feral dans le Campus Info de Kika. Plus d'une heure d'échanges, de réflexions et de questions autour de la programmation du festival.

L'interview est en ligne :

<https://www.mixcloud.com/radiocampusbruxelles/campus-info-feral-festival-lundi-190922-17h-kika/>

**Bruzz**, mercredi 21 septembre 2023

Bruzz a manifesté son intérêt pour Feral et a réalisé une interview d'environ 5 minutes, in situ, dans un supermarché avec Alicja Rogalska à propos de *Pretend You've Got no Money*.

L'interview filmée est visible en ligne :

<https://www.bruzz.be/videoreeks/said-city/video-pretend-youve-got-no-money-audiotour-van-je-supermarkt-op-feral-festival>

## Traces

Les rencontres et workshops ont été enregistrés pour certain-es, et notés pour d'autres. Nous travaillons à un partage de ces traces / archives / annales pour une prochaine publication en 2023 qui sera disponible sur la Cifasothèque.

Parmi les personnes qui ont laissé des traces, nous retrouvons Céline Estenne qui produira un récit de son vécu pendant Feral, les dessins de Théodora Jacobs et les notes à venir des étudiant-es de l'Arba.



Dessins de Théodora Jacobs

## Note / commentaire

Cette 1<sup>ère</sup> édition est venue bouleverser les formats de rencontres précédents. Les notions d'apprentissage et d'expérience artistique étaient au cœur de la proposition : se mélangent alors les gens, les idées, les intentions artistiques.

On vient repenser la notion d'espace public, on réouvre les imaginaires, on met en pratique...

Les artistes de tous horizons se rencontrent : les graines sont plantées pour la création de nouveaux partenariats et de nouvelles collaborations (on pense à Super Terram et Météorites, on pense à Back2soilBasics et Zoë Palmer, à MOSSS...)

Avec Feral, nous continuons à observer les mutations, les différentes formes et les nouveaux usages de la ville.

La collaboration avec la Ferme du Début des Haricots était très riche et joyeuse. La contextualisation de la pensée allait de pair avec la convergence des luttes et des engagements.

Le travail se réalisa en bonne intelligence, et à l'écoute des besoins de chacun-e des deux organisations.

Et nous n'avons jamais eu autant de public pour ce type d'évènement (cf Urban Academy/Signal).

## Retours des participant-es

*« Super ambiance, nourriture excellente, grand respect du lieu, je me suis sentie à l'aise et plus qu'une auditeurice, super cette forme de semi-autonomie (vaisselle, ...) dans un festival. »*

*« Le sujet de cette première édition me semble très pertinent par rapport aux débats artistiques et sociétaux actuels. Je ne vois pas non plus beaucoup d'institutions où le monde de la ruralité et la place que peuvent y prendre des pratiques artistiques sont présents. »*

*« Des intervenante.s avec des énergies, prises de paroles, démarches généreuses et sensibles, qui ne se présentaient pas en grandes "sachantes"! »*

*« Le contenu est précis, pour un public averti, mais j'ai trouvé quand même l'ensemble des deux jours auxquels j'ai assisté (le mercredi et le jeudi) assez accessibles. »*

*"Enjoyed it's breadth + range, weaving between art forms with carefully + beautifully created information, materials."*

*« L'intervention de Pamina était brillante, engageante, très concrète, permettant un lien immédiat avec les sujets traités. »*

## Crédits

FERAL est une nouvelle proposition du Cifas, lieu d'expérimentation et de co-apprentissage pour l'art vivant dans la ville et ses lisières.

Direction générale et artistique	Marine Thévenet
Conseil artistique et écriture	Anna Czapski
Coordination	Charlotte David
Production	Mathilde Florica
Assistance à la production	Gaspard Catteau
Modération	Anna Rispoli
Direction technique	Vincent Tandonnet
Production/Runner	Britt Roger Sas
Aide production	Laura Oriol
Photographies	Bea Borgers
Facilitation	Jessica Champeaux et Flore Herman
Traces	Céline Estenne
Traduction simultanée	Préférences SF
Catering	Apus et les Cocottes Volantes
Projection en plein air	Libération Films
Parking vélo	Brik



Mot envoyé après Feral par Pamina de Coulon

# Common Dreams School

## Radical Survival Toolkit

Publication

Les sessions de travail menées par Maria Lucia Correia Cruz lors de la Common Dreams School ont généré un tel engagement chez les participant-es que nous avons décidé de continuer le travail de réflexion à travers l'écriture et l'édition d'une publication par une partie des participant-es.

Elles se sont rassemblées en collectif sous le nom de MOSSS, et ont élaboré cet ouvrage ensemble.

Le toolkit rassemble des textes, des dessins et toute une série d'outils évoqués lors des sessions de travail de la Common Dreams School.

L'ouvrage a été publié à la fin de l'été 2022 et présenté au public lors de Feral.

Graphisme : Mélanie Ganino

Textes : Mélanie Ganino, Sara Drapeau, Delphine Mertens, Carole Lambert, Vitalija Petri

Relecture : Daniel Linehan



Radical Survival Toolkit par MOSSS (c) MOSSS



# School of Love (SOL)

Workshop émancipateur dans une école secondaire

Dates	17 > 21 octobre 2022
Lieu	Athénée Joseph Bracops
Participant-e-s	17
Intervenant-e-s	7
Lien	<a href="http://cifas.be/fr/workshops/school-love">http://cifas.be/fr/workshops/school-love</a>



*School of love, octobre 2022 (c) Cifas*

## Présentation du workshop

School of Love (SOL) est un projet mené par un collectif d'artistes de différentes disciplines et origines, qui se sont rassemblé-es autour de questions liées à l'amour, l'école et l'art.

Le collectif a proposé d'explorer cette triangulation avec des élèves de 5ème secondaire de l'Athénée Joseph Bracops à Anderlecht, dans le cadre d'ateliers immersifs d'une semaine.

Au travers de pratiques collectives, SOL invite les élèves à explorer différentes manières d'être ensemble. Les réflexions partent du principe que l'amour est une notion d'intérêt public et qu'il faut l'enseigner dans les écoles, comme une forme de résistance aux tendances individualistes, comme une manière d'être au monde.

SOL est aussi l'occasion de situer l'école comme lieu d'expérimentation, de réflexion et de collectivité, ayant le potentiel de changer la société.

Workshop créé et animé par les membres de SOL : Olga Bientz, Roger Fährndrich, Anna Housiada, Laura Oriol, Martina Petrovic, Irena Radmanovic et Adva Zakai.

## School of Love

SOL est une plateforme de pratiques artistiques collectives qui invite à explorer des façons d'être et d'agir ensemble. Les activités de SOL expérimentent des formes d'amour non romantique, des exercices entre étranger-es, institutions, collègues, communautés, générations et différentes positions dans la société. L'amour est plus qu'un sentiment, c'est un mode d'engagement avec le monde, un choix, une pratique, une intention. En ce sens, il constitue une résistance aux tendances individualistes et peut générer un bien-être à la fois sociétal et personnel.

SOL prend la forme de réunions mensuelles régulières, d'événements, d'ateliers et de performances, qui se déroulent principalement dans les domaines de l'art et de l'éducation.

Toutes les activités sont ouvertes au grand public. Parfois, elles s'adressent à un groupe cible spécifique. Il y a deux façons de s'engager dans la plateforme SOL : en faisant partie du noyau dur qui s'occupe de l'organisation et de la continuité des activités, ou en rejoignant des activités ponctuelles. Ces deux modes de participation constituent la qualité perméable de la plateforme. Elle reste toujours accessible à de nouveaux-elles participant-es, ce qui en fait un collectif fluide. De cette façon, SOL évolue continuellement à travers différents points de vue et positions. La nature des activités de SOL et leur contenu reflètent et découlent des pratiques et de la curiosité de celles et ceux qui sont engagés dans la plateforme à un moment donné.

SOL met en œuvre la gouvernance collective comme un modèle qui traverse toutes ses activités. Il n'y a pas de hiérarchie au sein de SOL, mais plutôt des rôles et des responsabilités qui tournent entre les participant-es. Être confronté-e aux défis que pose la gouvernance collective, en particulier dans une structure aussi perméable que SOL, est l'un des principaux processus d'apprentissage dans lesquels la plateforme s'est engagée.

<https://www.schooloflove.be>



## Retours des participant-es

*« J'aime voir l'effet que l'atelier a sur les élèves :) »*

Retour d'un enseignant.

*Qu'est ce que School of Love a apporté à votre classe?*

« Renforcement des liens entre les élèves. », « Ça nous a permis d'être plus en communication entre nous. », « De la solidarité », « Plus de communication », « Plus de proximité. », « Une meilleure cohésion de groupe »

Retour de plusieurs participant-es

« Il faudrait renouveler cette collaboration tous les ans, cela a été tellement bénéfique pour les élèves ! »

Retour d'un enseignant.



School of love, octobre 2022 (c) Cifas

## ***Lanterne férale***

### **Chloé Schuiten et Clément Thiry**

Intervention artistique dans la ville

Dates	13 > 16 décembre 2022
Lieu	Place du Marché aux Porcs + dans les rues de Bruxelles et Anderlecht
Public	1500
Artistes	2
Lien	<a href="http://cifas.be/fr/workshops/chlo%C3%A9-schuiten-et-cl%C3%A9ment-thiry">http://cifas.be/fr/workshops/chlo%C3%A9-schuiten-et-cl%C3%A9ment-thiry</a>

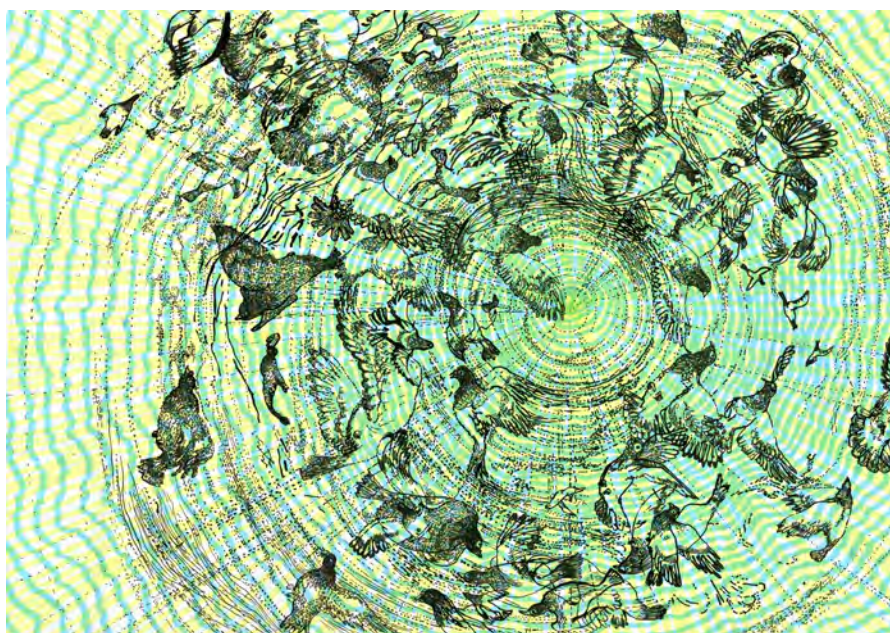


Illustration réalisée par Chloé Schuiten et Clément Thiry

*Le pigeon est notre voisin des villes. Jadis domestiqué, il est retourné sous nos yeux à l'état sauvage. Voilà une bonne raison pour lui dédier un nouveau monument mobile et tendre, et lui faire la fête, sous la forme d'une procession vers une zone sauvageonne de Bruxelles.*

#### **Lanterne férale**

Jadis voyageur et messager de guerre, entraîné dans les pigeonniers militaires, seigneuriaux ou d'abbayes, l'oiseau est retourné à l'état sauvage tout en continuant de vivre à nos côtés.

En face de la Place du Marché aux Porcs, cœur battant du village commercial de Noël, la statue dure et inerte du pigeon soldat se dresse.

Chloé Schuiten et Clément Thiry occupent cette Place et ce village quatre jours durant. Iels les consacrent à la statue nouvelle, s'imbibant des sons, odeurs et musiques du marché, comme les pigeons savent le faire. Leur statue est comme une grosse lanterne de Noël, molle

et mobile. Elle pourra migrer. Elle sera peinte et éclairée du dedans et à la nuit tombée une sorte de vitrail coloré y apparaît.

## Marcher ensemble, du centre-ville à Anderlecht

En guise de célébration, iels nous invitent à une marche sonore, direction une zone ensauvagée de la ville où nous fêterons cette migration autour d'un banquet.

Vendredi 16 décembre :

De 13h à 17h : Place du Marché au Porcs

De 17h à 18h30 : Migration de la lanterne (marche collective) vers un lieu ensauvagé d'Anderlecht

Dès 18h30 : banquet final

Un projet du Cifas avec la complicité de la Bellone, Plaisirs d'hiver, nadine et Boite à Clous.

Cette commande artistique répond à un désir de poétisation de la ville, et de réappropriation de l'espace public lors de la période intense de consommation massive autour de Noël.



Lanterne férale, décembre 2022 (c) Bea Borgers

# Résidence Secondaire

Projet européen

Première phase	Groupes de réflexion avec les habitant-es
Dates	28 novembre, 5 et 12 décembre
Lieu	Centre Culturel Escale du Nord à Anderlecht
Participant-es	16
Lien	<a href="http://www.cifas.be/fr/workshops/r%C3%A9sidence-secondaire">http://www.cifas.be/fr/workshops/r%C3%A9sidence-secondaire</a>



Résidence secondaire © Âge de la tortue

## Le projet

*Résidence Secondaire* évoque les vacances et les pas de côté, ces lieux de villégiature où l'on va pour se ressourcer, se mettre à l'écart du quotidien, ou prendre du temps pour réfléchir.

*Résidence Secondaire*, c'est aussi le titre d'un projet européen itinérant, un protocole, qui se déploie dans cinq villes (Barcelone, Rennes, Graz, Lisbonne et Bruxelles).

Ici, le concept de la résidence secondaire est détourné et s'installe dans des territoires qui ne sont pas traditionnellement perçus dans l'imaginaire collectif comme ceux dans lesquels on vient passer quelques jours de repos : en pleine ville, dans un appartement de vie quotidienne. Mais cet espace-temps permet de faire ce pas de côté afin de poser un regard neuf sur des problématiques soulevées.

Résidence Secondaire est une « architecture relationnelle » bien pensée pour la fabrication collective d'œuvres dans l'espace public, via une synergie inédite. Les personnes qui y prennent part entrent dans une parenthèse de vie et vont éprouver des règles expérimentales afin de créer en commun.

## Le processus

Le processus de Résidence Secondaire est précis et se compose d'étapes distinctes :

1. déterminer le territoire à explorer
2. définition de la thématique de travail par les habitant·es du territoire qui se rassemblent dans le cadre de groupes de réflexion, et qui transmettront le thème choisi au trio de résident·es
3. La résidence de travail rassemble une artiste, une élue et une habitante dans un logement pendant 7 jours afin de réfléchir ensemble à l'œuvre artistique qui sera présentée dans l'espace public
4. La production de l'œuvre artistique par l'artiste
5. Présentation de l'œuvre.

Le projet à Bruxelles s'étale sur plusieurs phases : les groupes de réflexion se sont rassemblés fin 2022, la résidence, la production et la présentation de l'œuvre artistique auront lieu en 2023.

## Le territoire

Après avoir décidé de prendre part au projet européen, il nous restait à déterminer le territoire bruxellois sur lequel nous allions travailler. Assez rapidement, Anderlecht est ressorti comme une évidence : pour ses multiples facettes, son contexte si diversifié entre urbanisme industriel d'un côté, ruralité de l'autre, et le canal qui la traverse, parce que nous voulions approfondir nos liens avec cette commune via les associations et les pouvoirs politiques locaux.

## Partenariats : Culture et Démocratie / Escale du Nord

Nous avons établi un partenariat avec Culture et Démocratie et plus spécifiquement avec Thibaut Galand qui se joint au projet en tant que chercheur pour suivre les aspects scientifiques de Résidence Secondaire. Cet engagement lui permettra de nourrir sa propre recherche sur l'effectivité des droits culturels dans laquelle il questionne notamment les centres culturels bruxellois. Ensemble, nous avons décidé de nous tourner vers le Centre Culturel Escale du Nord à Anderlecht pour rassembler les habitant·es qui formeront les groupes de réflexion. Ceux-ci ont la mission de formuler la thématique de travail qui sera ensuite explorée par le trio de résident·es.

Nous avons présenté le projet à Benoit Leclercq, chargé de projet au centre culturel Escale du Nord qui a tout de suite proposé de prendre en charge la composition du groupe de réflexion. Pour cela, il a pris contact avec de nombreuses associations locales situées partout



sur la Commune, afin de leur proposer d'envoyer des personnes, habitant-es ou usager-es de la commune, afin se joindre à ces moments de réflexion.

## Groupes de réflexion

Les trois moments de rencontres ont eu lieu les 28 novembre, 5 et 12 décembre 2022, de 17h30 à 20h.

L'artiste Anna Czapski a animé ces trois sessions de réflexion auxquelles entre 15 et 20 habitant-es volontaires ont mêlé leurs affects, questionnements et expertise à propos de leur propre territoire. Via diverses techniques issues en partie du projet « Futurologie de la coopération », le temps a été passé à se lier, à faire groupe, à partager des affects puissants et vivants.

*Comment mobiliser des savoirs sans théoriser?*

*Partant de ce qui est important pour chacun-e, des savoirs et intuitions qui accompagnent les participant-es depuis longtemps, nous avons cherché ce qui nous unit, ce qui fonde une expérience commune et néanmoins spécifique du territoire exploré : Anderlecht.*

*Nous avons beaucoup parlé, nous avons chanté, nous avons bu et mangé. Surgissant des strates de nos mémoires, parfois transgénérationnelles, des évidences ont fait surface et nous avons fait confiance à ces émanations en présence pour confier une direction, un sens plutôt qu'un autre, au trio.*

*Au fil des souvenirs, sensations, visions et expériences partagées, la formule « super fête super multiculturelle » s'est imposée car, vue sous cet angle, Anderlecht est une Commune véritablement extraordinaire.*

A la fin des trois sessions, le groupe s'est mis d'accord sur la thématique « la super fête super multiculturelle » qui sera transmise le premier jour de la résidence à l'artiste, l'élue politique et l'habitante qui exploreront à leur tour Anderlecht pendant sept jours, avec cette thématique comme toile de fond, afin de penser et proposer l'esquisse d'une œuvre artistique dans l'espace public.



Groupes de réflexion, décembre 2022 (c) Cifas

# Fusée de Détresse

Projet européen

Dernière phase	Séminaire international
Dates	1 et 2 juin
Lieu	Musée National de l'histoire de l'immigration



Fusée de détresse © Bea Borgers

Fusée de détresse est un projet européen qui se base sur les lettres rassemblées dans l'Encyclopédie des migrant-es. Le CIFAS est partenaire de ce projet de coopération européenne qui se déploie entre 2019 et 2022 en France, Belgique, Portugal, Espagne, Italie et Turquie. Le CIFAS a présenté la première phase du projet à Bruxelles dans le cadre de SIGNAL le vendredi 27 septembre 2019. Le projet se poursuit en 2020, en 2021 et s'est achevé cette année.

Fusée de détresse est né de la volonté d'interpeler celles et ceux qui composent nos sociétés contemporaines (citoyen-ne-s, politiques, médias) à propos de la situation politique et sociale des personnes migrantes en Europe aujourd'hui. La démarche artistique poursuit le travail engagé avec le projet L'Encyclopédie des migrant-es – rassemblant 400 lettres écrites par des migrant-es à leurs proches resté-es au pays – dans l'intention de créer des formes artistiques interpellantes sur un sujet éminemment politique, toujours par une approche sensible et intime.

Fusée de détresse #1  
Mise en scène Frédérique Lecomte  
Création septembre 2019, Bruxelles  
Production CIFAS

Fusée de détresse #4  
Mise en scène Matteo Lafranchi  
Création octobre 2020, Milan

Fusée de détresse #2  
Mise en scène Ayşe Garcin  
Création février 2020, Istanbul

Fusée de détresse #5  
Mise en scène Aldara Bizarro  
Création février 2021, Lisbonne

Fusée de détresse #3  
Mise en scène Thomas Louvat  
Création Octobre 2020, Barcelone

Fusée de détresse #6  
Mise en scène Paloma Fernández Sobrino  
Création juillet 2021, Rennes  
Coproduction Les Tombées de la Nuit

## Manifeste – Publication

Après les créations présentées dans les villes de 2019 à 2021, les partenaires se sont réunis afin de réfléchir au contenu et à la rédaction d'un manifeste commun sur les projets participatifs dans l'espace public. Celui-ci est livré avec la publication *Fusée de détresse* qui a été présentée officiellement lors du séminaire international de clôture les 1 et 2 juin 2022.

La publication scientifique réunit deux types de contributions scientifiques. D'une part 6 textes produits par un-e chercheur-se lors de chaque résidence, lié à ses observations sur le terrain et à ses réflexions sur le processus du projet. D'autre part des textes écrits par des chercheur-ses associé-s tout au long du projet sur les thématiques abordées (création artistique, migrations, citoyenneté, éducation informelle...). L'édition comporte aussi une partie documentaire réunissant des photographies réalisées durant l'ensemble des phases du projet.

Benoit Vreux a contribué à cette publication avec un article qui se trouve en annexes à ce rapport d'activités.

## Séminaire international et journée de partage d'expériences

Musée National de l'histoire de l'immigration, Paris - 1 et 2 juin 2023

Une journée de transmission destinée aux décideur-ses public-ques a été organisée par l'Age de la tortue le 2 juin 2022 au Musée National de l'Histoire de l'Immigration à Paris.

Elle avait pour objectif de faire remonter les observations réalisées durant la mise en œuvre du projet par les participant-es elleux-mêmes. Il s'agissait d'établir un lien direct entre la société civile et les élu-es en Europe, afin de transmettre des préconisations à ces dernier-es.

Charlotte David y a pris part pour parler de l'expérience de Fusée de détresse à Bruxelles.



# Alternatives Théâtrales

Numéro 148

Alternatives Théâtrales a invité le Cifas à contribuer à l'édition du numéro 148 consacré aux arts dits mineurs à paraître en 2023.

La rédaction nous a proposé de produire un feuillet spécial de 32000 signes sur les activités du Cifas.

Nous avons décidé de fournir 4 articles dans le but de présenter le Cifas et ses activités :

- Un article général de 10000 signes sur le Cifas écrit par Anna Czapski.
- Un article de Wapke Feenstra de 8000 pour présenter le travail mené par Myvillages et qui avait été présenté en septembre 2022 à Feral.
- Un article sur les Constellations 2022 de 6000 signes écrit conjointement par Anne Thuot et Aurélien Leforestier, deux constellés-es de l'édition 2022.
- Un article sur le projet *A Mobile Light Poem* de Micha Goldberg de 8000 signes écrit par Anna Czapski.

Les articles ont été commandés fin 2022 et seront publiés dans l'édition 148 d'Alternatives Théâtrales qui paraîtra dans le courant 2023.



#148  
Février 2023  
19€

## Couverture et

*Mise en over or not? mise en over you (l'atelier des Black Panthers), mise en scène de Staphanie Fariou/collectif F71, création mars 2022 à Nerdun Transversales et mai au 91 de l'eau à Pantin-BIAM 2022. Illustration Lucie Auclet.*



### Arts vivants.

#### Cirque, marionnette, espace public

Dans ce numéro d'Alternatives théâtrales, revue de tous les arts de la scène, nous avons souhaité honorer différentes formes trop souvent délaissées ou méjugées: le cirque, la marionnette et la création dans l'espace public. Nous parcourons l'histoire de ces disciplines artistiques, nous intéressons aux politiques culturelles, à leur évolution et aux convictions qui les sous-tendent, tant en Belgique qu'en France. Dans un cahier critique plus volumineux que d'habitude, nous donnons la parole à ces créatrices libres et innovantes qui, depuis les avant-gardes jusqu'à nos jours, ne cessent de contribuer à la ré-oxygénation des formes théâtrales.

*Auteurs et artistes dans ce numéro*  
Yngvi Aspel, Georges Banu, Marjorie Bertin, Constance Biasotto, My-Linh Buy, Compagnie La Corneille bleue, Anna Czapski, Gwénola David, Marthe Degalle, Mathieu Dichtermeier, Isabelle Drubigny, Wapke Feenstra, Esther Friess, Caroline Godart, Micha Goldberg, Françoise Houtlema-Fabab, Isabelle Jans, Mathilde Lebas Maillard, Evelyne Lecucq, Aurélien Leforestier, Agnès Limbos, Catherine Magis, Sylvie Martin-Lahmani, Ohloul Mogila, Alain Moreau, OpUS, Compagnie La Pigeonniers, Collectif Rafale, Karolina Svobodova, Cylri Thomas, Anne Thuot, Karel Vanhaesebrouck, Graziella Vegin, Emmanuel Wallon, Les Zerkens.

Février 2023

Arts vivants. Cirque, marionnette, espace public

Alternatives théâtrales 148

#148  
février 2023

Alternatives  
théâtrales

revue des arts de la scène

Arts  
vivants

cirque  
marionnette  
espace public

visuel n°148 Alternatives théâtrales

## **IV. Communication, promotion, diffusion, prospection, réseaux**

Notre site web et les réseaux sociaux restent nos premiers outils de communication externe.

Le site web actuel du Cifas a été conçu il y a 13 ans avec les graphistes de Kidnap Your Designer et les développeurs de Bien à vous.

Toutes nos activités y sont présentées en fonction d'une ligne du temps qui défile.

Les visiteurs y trouvent les descriptions, les informations pratiques et peuvent s'inscrire ou postuler aux activités proposées. Nous ajoutons aux événements passés les traces photographiques, visuelles ou sonores qui suivent.

Le site web possède également un outil pour envoyer des newsletters. Celles-ci servent à communiquer en préparation d'un événement à venir où nous voulons attirer un public extérieur mais également à annoncer l'ouverture des inscriptions pour un de nos workshops adressés aux professionnels. Enfin, ces newsletters nous servent parfois à faire un « état des lieux » d'un projet en cours, tenir au courant notre public de l'évolution d'un projet. Nous envoyons cette newsletter à environ 7313 destinataires.

Nous avons également une page Facebook, réseau social incontournable qui nous permet de toucher un plus grand nombre de personnes, rapidement et directement. Nous y faisons également la promotion de nos événements artistiques, adressés à un large public ainsi que la promotion de nos formations et workshops. Nous y présentons aussi les artistes qui participent à ces formations (par ex : Constellations). L'idée est de donner de la visibilité à ceux-ci et à leur travail en usant de la plateforme qu'est le Cifas. De plus, nous y partageons parfois des appels à projets et à participation de structures extérieures qui travaillent sur des thématiques en lien avec celles du Cifas.

A ce jour, plus de 3700 personnes nous suivent, soit une augmentation de 200 personnes par rapport à 2021 (+5,7%).

Nous avons également un compte Instagram @Cifasbxl. Nous y postons le même contenu que sur Facebook. Nous déployons notre communication sur ces deux plateformes dans l'idée de toucher deux publics issus de deux générations différentes. Instagram est dans l'usage un véritable magazine culturel pour un public plus jeune. Nous souhaitons attirer cette nouvelle génération de public tout en sauvegardant celui que nous nous sommes construits sur Facebook et via nos newsletters. Nous utilisons aussi les « stories » sur Instagram pour partager du contenu en temps réel : documenter une performance, une discussion quand elles ont lieu.

Notre compte Instagram compte 973 followers contre 703 en 2021 soit une augmentation de 40%, ce qui confirme aussi une transformation des usages, une démocratisation et un rajeunissement du public.

# Nouvelle identité graphique et nouveau site web

Nous souhaitons recréer une identité graphique et visuelle qui corresponde au projet actuel du Cifas ainsi qu'un site Internet consacré à nos diverses activités qui soit adapté à une utilisation mobile. Nous avons donc initié un travail profond de réflexion et de refonte avec les webdesigner-euses et graphistes OSP déjà l'année dernière. Le chantier est long et amène beaucoup de questionnements, nous aurions voulu arriver à un résultat en cours d'année, mais la fin du chantier est reculée à 2023.

Ce nouveau site web sera construit de telle sorte qu'il reprenne les archives des 12 années passées et présente les projets à venir du Cifas, sous la forme d'un agenda facile à utiliser.

Sur le site se trouvera également une bibliothèque sélective d'articles et de contenus existants ou à créer. En effet, il y a énormément de matière et de ressources créées au sein du Cifas (textes, images, vidéos, outils...), malheureusement ces ressources ne sont pas, ou sont difficilement, accessibles aujourd'hui. Les numéros de Klaxon sont téléchargeables, mais ils sont lourds, et cela prend du temps de téléchargement, ce qui a certainement découragé plus d'un-e internaute. Avec cette bibliothèque / cifasothèque, nous aimerions rendre les articles plus accessibles, de manière plus évidente et plus directe. Nous voulons réfléchir à la meilleure manière de rassembler les ressources du Cifas dans un même endroit afin que nos visiteur-euses y aient facilement accès.

## OSP

Par sa pratique radicale, Open Source Publishing interroge les modes de collaboration entre graphistes et artistes, entre graphistes et institutions culturelles. Open Source Publishing questionne l'influence et l'accessibilité des outils numériques à travers sa pratique du graphisme, de la pédagogie et de la recherche appliquée. Ils préfèrent utiliser exclusivement des logiciels libres et open source, ce qui correspond aux valeurs éthiques défendues par le Cifas. Le groupe est actuellement composé de personnes ayant une formation en graphisme, typographie et développement. Légalement, OSP est structuré en tant qu'organisation belge bilingue sans but lucratif (asbl/vzw) et vise à remettre en question et à trouver des alternatives au modèle standard du studio de design graphique.

Nous nous retrouvons sur l'expérimentation, l'adaptabilité mais surtout sur les valeurs qui sont induites dans leur travail tout comme dans celui du Cifas, notamment sur les notions de licence libre et de partage des connaissances, d'écologie et d'inclusivité.

# Profils des utilisateurs du site web en 2022

## Utilisateurs du site web



## Comparaison avec 2021 :



Entre janvier et décembre 2022, notre site a compté 11403 utilisateur-rices.

Nous pouvons observer un large déploiement et une augmentation de la consultation du site internet (+41 %), ce qui signifie une très forte augmentation de la curiosité, de l'intérêt et de la pertinence des activités du Cifas.

Nous observons plusieurs pics de visites : le mois de mai avec la Producers Academy, juin avec le lancement de la communication autour de Feral et septembre avec l'évènement Feral.

# Missions en Belgique et à l'international

## Scottish Sculpture Workshop, Lumsden, Ecosse

2-6 février 2022

SSW (Scottish Sculpture Workshop) est un lieu de résidence artistique et d'atelier de fabrication, en zone rurale de l'Aberdeenshire – [www.ssw.org](http://www.ssw.org). La structure fait aussi partie du réseau européen BE PART ([www.beyondparticipation.eu](http://www.beyondparticipation.eu)), qui travaille notamment sur la notion de participation dans la création artistique. Cette mission a eu pour but de rencontrer l'équipe sur place, de connaître les lieux et d'envisager les prochains partenariats possibles, et de présenter CIFAS. Les deux structures (CIFAS et SSW) ont des contextes urbains et ruraux aux antipodes et désirent développer des échanges artistiques et des réflexions sur les communs d'une part et d'autre. La directrice Sam Trotman fut invitée pour intervenir pendant Feral 2022.

Ce voyage en Ecosse a été aussi l'occasion de rencontrer les artistes suivants : Simone Kenyon, Rosana Cade, Neil Callaghan, Anna Fleming.

## Giboulées, TJP-Strasbourg, France

2-5 mars 2022

Les Giboulées sont une biennale de marionnettes / théâtre d'objets / performance organisée par le TJP, dirigé par Renaud Herbin. Pour cette édition, Renaud Herbin a proposé plusieurs formats In Situ, venant s'immiscer dans les rues de Strasbourg : les « Cosmodélies », à la fois des installations d'objets manipulés (Les Flottants), interventions artistiques dans la ville (David Séchaud, Guidé par les haleurs, avec une montée en barque)...

Nous avons pu aussi assister à la création de Tim Spooner (Poison Maracas).

<https://www.tjp-strasbourg.com/programme2223>

## Résidence Secondaire – premier séminaire international, Rennes

10-11 mars 2022

Le projet Résidence secondaire a officiellement été lancé lors de ce séminaire international auquel ont participé les 5 partenaires du projet : Rénovar a muraria – Portugal, MITTENDRIN – Autriche, TRÀNSIT PROJECTES – Espagne, L'âge de la tortue – Rennes et le Cifas.

Deux journées pour présenter le projet, expliquer ce qu'il est attendu des partenaires, les méthodes de travail, présenter les projets connexes (recherche, ouvrages) et répondre aux questions.

## **IETM – Focus, Bruxelles**

7-8 avril 2022

Rencontres internationales autour de la notion de l'éthique : 173 participant·es, 3 jours de débats et key notes. Endroit à la fois incontournable pour la mise en réseau et pour se nourrir aussi des différentes perspectives européennes sur un sujet particulier.

Au programme : cartographie des urgences et des bonnes pratiques (ou bonnes tentatives), récits de solidarités, cas d'étude, futurologie pour un contexte culturel plus éthique...

Le programme résonne énormément avec ce que nous pouvons développer au sein de la Producers' Academy.

<https://www.ietm.org/en/meetings/ietm-focus-brussels-2022>

## **Openbare Werken, Vooruit, Gand**

27-28 avril 2022

Le festival Openbare Werken est « un surprenant voyage de découverte dans lequel les pratiques artistiques s'entremêlent avec la ville, sa périphérie et ses habitants », avec notamment une journée à la ferme de ZarlaringBoerderie, rassemblant tous les partenaires, artistes, acteurs du réseau Be Part, avec notamment Lotte Van den Berg, Roland Gunst, Marwa Arsanios, Peter Aers, Erika Sprey, Rasa Alksnyte.

<https://www.viernulvier.gent/en/pQllkH2/openbare-werken>

## **Fusée de détresse – séminaire international, Paris**

1-2 juin 2022

Le projet Fusée de détresse s'est clôturé par un séminaire international de deux jours.

Le premier jour rassemblait les cinq partenaires locaux (Italie, Espagne, Portugal, Turquie, France) afin de retracer ensemble la genèse et l'évolution du projet et de partager les feedbacks de chacun sur l'ensemble du projet.

Le deuxième jour était une journée de transmission et de formation destinée aux décideur·euses public-ques européen·nes qui avait pour objectif de faire remonter les observations réalisées durant la mise en œuvre du projet par les participant·es elleux-mêmes. Il s'agissait d'établir un lien direct entre la société civile et les élu·es en Europe, afin de leur transmettre des préconisations.

## **Tombées de la Nuit, Rennes, France**

8-10 juillet 2022

Festival incontournable de l'ouest de la France, et complice du Cifas depuis plusieurs années, l'édition des Tombées de la Nuit 2022 avait une couleur particulière puisque la dernière édition signée de son directeur Claude Guinard.

Avec notamment : Benjamin Vandewalle Birdwathcing 4x4, Patrice de Benedetti Jean, solo pour un monument aux morts & Vous êtes ici, Opus La Grande Tablée, Quim Begas Molar, La Société protectrice des petites idées Heavy Motors, Groupenfuction Wecanbeheroes\* Kids, Stranded Horse, Romain Bertet / Compagnie L'œil ivre Underground, Ambassadeur savon. Contexte aussi favorable pour parler du projet du Cifas.

<https://www.lestombeesdelanuit.com/>

## **Chalon dans la rue, France**

20-22 juillet 2022

Festival international des arts de la rue, network, rencontres professionnelles...

Coup de cœur :

<https://www.chalondanslarue.com/>

## **Fierce Festival, Birmingham, Grande-Bretagne**

14-15 octobre 2022

Fierce Festival est un festival international de performance / parties / politics / pop :  
[wearefierce.org](http://wearefierce.org)

Programme foisonnant et engagé, traversant les questions d'identité sexuelle, d'engagement politique, de représentation du corps dans la ville, mais aussi de pratiques décoloniales. L'ensemble du programme était inspirant, poignant et à la force transformative.

Des artistes singuliers, activistes via leur pratique artistiques :: Igor Cardellini & Tomas Gonzales (CH), Other Spaces (FI), Lisa Vereertbrugghen (BE), Oozing Gloop (UK), crazinisT artisT (GH), SaVAge K'Lub (NZ), Freddie Wulf (UK), Zoë Poluch & Hanako Hoshimi-Caines & Elisa Harkins (US, CA, SE), Alice Ripoll (BR), Teenage Songbook of Love and Sex (IS), Saeborg (JP), enormousface (US), Soya the Cow (CH)

<https://wearefierce.org/>



## ZAT-Montpellier, France

10 novembre 2022

Grand retour de la ZAT dans le quartier de Antigone. Programme par Pascal Le Brun Cordier.  
« La ZAT est une manifestation artistique et culturelle de grande ampleur, mêlant arts vivants, arts visuels et projets participatifs, organisée par la Ville de Montpellier dans l'espace public, dans une zone de la ville différente à chaque édition.

Inclassable, unique en Europe, la ZAT inscrit la création artistique au cœur de la cité, en dialogue avec l'environnement, en résonance avec l'histoire et la vie du quartier, pour révéler la ville dans ses singularités, mais aussi pour la décaler, l'interroger. Avec l'ensemble des artistes invités et tous les partenaires associatifs mobilisés à chaque édition, la ZAT transforme l'espace public en espace commun. » »

Présentation du Cifas aux rencontres professionnelles

<https://zat.montpellier.fr/programme>

## Lookin&out, BAMP, Bruxelles

24-25 novembre 2022

Participation aux rencontres et aux présentations des projets sélectionnés par le BAMP /  
Théâtre 140 / Ad'Lib.

## Réseau des arts à Bruxelles

Nous sommes membres du Réseau des Arts à Bruxelles depuis 9 ans. Créé en 2004 par un ensemble d'acteurs culturels bruxellois représentant diverses disciplines artistiques, le Réseau des Arts à Bruxelles (RAB) est une plate-forme de concertation du secteur culturel bruxellois. Aujourd'hui, le RAB regroupe quelque cinquante institutions et organisations francophones, bicommunautaires, ou co-communautaires, actives dans le secteur artistique professionnel à Bruxelles, et ayant un lien structurel ou ponctuel avec la Communauté française Wallonie-Bruxelles, la Commission communautaire française ou toute commune de la Région de Bruxelles-Capitale.

# Plateforme européenne

## IN SITU

IN SITU est un regroupement d'organisations qui existe depuis 2003. Son but est de structurer le secteur de la création artistique en espace public à l'échelle du continent européen. Autour d'une question centrale, « être moteur et promoteur des créations artistiques qui jouent avec, dans et pour les espaces publics », il a solidifié des partenariats, mis au point une méthode de travail partagée et accompagné l'arrivée de nouveaux pays dans l'Union Européenne.

Depuis 2003, IN SITU a soutenu plus de 270 artistes travaillant en dehors des lieux conventionnels et contribuant à la transformation de nos territoires. IN SITU est un écosystème mettant en relation des artistes avec des publics, des programmeurs et des acteurs clés impliqués dans les réalités sociales et politiques autour de l'Europe.

Le Cifas a rejoint IN SITU au 1er novembre 2016 pour le projet de coopération ACT en tant que partenaire artistique pour développer le réseau international et les échanges de savoirs et de pratiques de l'art vivant dans l'espace public, autour des artistes francophones belges. ACT s'est clôturé fin 2020.

De 2020 à 2024, IN SITU coordonne le projet de coopération (UN)COMMON SPACES, qui réunit actuellement 19 partenaires, 16 artistes associés et 16 citoyen·nes associé·es dans 13 pays européens. Le Cifas fait partie des partenaires associés.

(UN)COMMON SPACES est un des projets (larger scale cooperation projects) soutenus par la Commission européenne pour la période 2020 à 2024.

Éléments principaux mis en œuvre par (UN)COMMON SPACES :

- Un programme de mobilité transnationale motivé par la participation du public.
- Une offre modulable pour les artistes associé·es et les artistes émergent·es comprenant des laboratoires artistiques, du mentorat et des coproductions.
- Un cycle d'échanges sur des thèmes liés à l'espace public entre les artistes, la société civile et les producteurs.
- Un ensemble d'outils de formation pour l'art dans l'espace public et spécifiquement pour le développement du public
- Une stratégie internationale axée sur les États-Unis d'Amérique et l'Asie. Les artistes travaillant en dehors des lieux conventionnels, créant pour des contextes locaux, impliquant les habitant·es et interrogeant les défis de nos sociétés contemporaines sont au centre de ce projet.

Avec ce nouveau projet, le Cifas a une place de consultant et de mise en réseau.

## Partenaires

Artopolis Association (Hungary), Atelier 231 (France), Čtyři Dny / Four Days (Czech Republic), FiraTàrrega (Spain), Freedom Festival (The United Kingdom), Kimmel Center (The United States of America), La Strada (Austria)Metropolis (Denmark), Norfolk & Norwich Festival (The United Kingdom), Oerol Festival (The Netherlands), Østfold Internasjonale Teater (Norway), Teatri Oda (Kosovo), Provinciaal Domein Dommelhof (Belgium), Scène Nationale De L'Essonne (France), and an association of 4 Italian partners: Zona K / Indisciplinarte / Pergine Festival / Teatro Stabile Di Sardegna (Italy).

## Partenaires associés

Research & Education

Cifas (Belgium), FAI-AR (France)

Cultural Operators - Europe

ANTI Festival (Finland), Biela Noc (Slovakia), Bússola (Portugal), Strassentheater Detmold (Germany), Tombées De La Nuit (France)

Cultural Operators - Asia

Hsingho Co. Ltd. & HoooH – Tainan Street Arts Festival (Taiwan), Linhai Art Festival (China), Start Festival (China), Seoul Street Arts Festival (South Korea), Sura Medura (Sri Lanka)

## **V. Remerciements**

Le Cifas remercie Service public francophone bruxellois, Actiris, la Ville de Bruxelles et WBI pour leurs soutiens financiers.

Le Cifas remercie La Bellone, le Kunstenfestivaldesarts, l'Âge de la tortue, l'Amicale, In Situ et On The Move pour les riches collaborations mises en place cette année.

Le Cifas tient également à remercier tous les artistes, les intervenant-es, les stagiaires, les bénévoles, les structures d'accueil, les proches du Cifas ayant participé au projet de près ou de loin et qui ont permis à celui-ci d'exister et de se concrétiser.

Plus précisément :

Faket Ahmetaj, Kota Abe, Abl, Said Al-haddad, Tualombo Masaquiza, Alexandra, Emmanuel Angeli, Sophie Archereau, Maxime Arnould, Art Consult, Tanawat Asawaitthipond, Cibely Ayres Silva, Aliou Baldé, Ben, Jolein Bergers, Alain Berth, Olga Bientz, Daniel Blanga-Gubbay, Solange Bontemps, Bea Borgers, Judit Böröcz, Ieva Briede, Bruzz, Alexandre Caputo, Oscar Cassamayor, Gaspard Catteau, Jessica Champeaux, Juliette Chevalier, Nadera Chilah, Chloé Deligne, Peter Clasen, Ondine Cloez, Olivier Cochaux, Matthieu Collet, Alessandra Coppola, David Cordonnier, Valérie Cordy, Eve Craeye, Maria Lucia Cruz Correia, Anna Czapski, Célestine Dahan, Charlotte David, Phoebe Davies, Pamina De Coulon, Koen De Leeuw, Catherine De Mol, Yves-Henri Defalque, Bérengère Deroux, Andrei Detournay, Salim Djaferi, Doriane, Daisy Douglas, Leslie Doumerc, Sabrallah Dounia, Zlat Dragos, Sara Drapeau, Emilie Duvivier, Hiroshi Egaitzu, Khadija El maachi, Gönen Esranur, Céline Estenne, Despina Euthimiou, Roger Fähndrich, Falnao, Chrissie Faniadis, Wapke Feenstra, Noémie Feld, Paloma Fernandez Sobrino, Alice Finichiu, Françoise Flabat, Viviana Flores Rayo, Mathilde Florica, Amy Franceschini, Ricardo Frayha, Thibault Galland, Nada Gambier, Melanie Ganino, Cyrine Gannoun, Florent Garnier, Paul Gerard, Jean Louis Gille, Camille Gigot, Caroline Godard, Aline Godfrin, Beth Gordon, Julie Govaerts, Camille Grange, Graphoui, Thomas Griffet, Nabil Guadi, Ak Hasibe, Flore Herman, Hotel Belvue, Delphine Houba, Rafaella Houlstan, Anna Housiada, Pierre Huyghebart, Francesco Iammarino, Loes Jacobs, Theodora Jacobs, Isabelle Jans, Augustyniak Karina, Natasha Katerinopoulos, Veera Kaukoranta, Marino Khelifa, Kidnap Your Designer, Kika, Kinch, Jean Kitenge, La chaumière, La Ville de Bruxelles, Carole Lambert, Charlotte Lambertini, Mylène Lauzon, Le début des haricots, Marie Le sourd, Learning Trajectories, Benoit Leclercq, Aurélien Leforestier, Ann Lemaire, Leslie doumerx, Da Silva Teixeira Leticia, Libération film, Daniel Linehan, Maëva Longvert, Sarah Magnan, Valérie Maione, Alix Maraval, Marc Andriaens, Marguerite, Sylvie Martin-lahmani, Fanny Mayné, Bellavia Mélissa, Delphine Mertens, Moïse, Lorette Moreau, Valéria Musio, Cherifi Nassim, Oulad Haddou Nassim, Caroline Ngorobi, Natacha, Emmanuelle Nizou, Tra Nguyen, Joseph Njoroge, Machiels Noa, Nora Nqi, Stéphane Olivier, Laura Oriol, Mary Osborn, Osp, Vera Otte, Zoe Palmer, Paul, Vitalija Petri, Martina Petrovic, Fabrice Pichat, Eric Piette, Joëlle Piquet, Adèle Pion, Yvette Piret, Préférences sf, Quentin Chevalier, Radio campus, Radio Panik, Irena Radmanovic, Serge Rangoni, Lkoutbi Rania, Julia Reist, Katrien Reist, Anna Rispoli, Karin Roachat, Alicja Rogalska, Britt Roger Sas, Olivier Roisin, Roberto Roméo, Roxane, Ruskov, Ariane Sadowski, Leandro Saiombo, Salary Solutions, Gaetan Saucez, Sophie Schmeiser,

Anita Schneider, Chloé Schuiten, Raphael Sentjens, Serafina, Sepehr Sharifzadeh Golpaygani, Kim Simpson, Valérie Sombryn, Coline Struyf, Errouchdi Saidi Sundus, Akira Takayama, Saki Tanaka, Vincent Tandonnet, Marine Thévenet, Vincent Thirion, Clément Thiry, Anne Thuot, Kansay Banikina Tracy, Sam Trotman, Nora Unger, Emmi Vainio, Cécile Vainsel, Bram Van Cauwenberge, Peter Van eetvelde, Véronique Van Elewyck, Karine Van Hercke, Kim Vanvolsom, Cristel Vander Stappen, Gosie Vervloessem, Ulrika Vilke, Philippe Voglaire, Benoit Vreux, Anne Watthee, WBI, Skarmy Welid, Eva Wilsens, Pierre Willems, Yaala Yasmina, Robin Yerles, Adva Zakai, Gaelle Zguimi, Smila Zinecker, Noémie Zurletti

## VII. Annexes



## ***Your Word in my Mouth***

**Anna Rispoli, Lotte Lindner et Till Steinbrenner (BE/DE)**



Huit personnes ont été invitées à échanger sur le thème de l'amour: une femme polyamoureuse élevée dans un kibboutz, un pasteur protestant, le gestionnaire d'un sex-club, un Syrien musulman, un bouddhiste allemand d'extrême droite, une assistante sexuelle pour personnes handicapées, un neuropsychiatre.... Confrontés à une telle diversité, ils étaient encouragés à s'exprimer de manière sincère en évitant les non-dits.

Un livre a été édité à partir de ces conversations, les transcriptions restant aussi fidèles que possible aux paroles des invités. Dans des endroits très intimes ou au contraire très publics, la transcription de cette conversation est proposée au public pour une reconstruction collective. Les participants prêtent ainsi leurs voix aux arguments des autres, disent des mots qui ne sont pas les leurs, entrent dans des univers inattendus et questionnent ainsi leur propre tolérance ou indifférence.

Qu'est-ce que cela signifie d'être le vaisseau des mots, des croyances ou des valeurs de quelqu'un d'autre?

Comment continuer le dialogue après cette expérience? Est-ce une nouvelle manière d'aborder la diversité?

Avec le soutien du Far° (Nyon) et de La dent creuse.

Avec le soutien de IN SITU platform, dans le cadre du projet Platform, co-financé par le Programme Creative Europe de l'Union européenne.

Le spectacle a été créé en 2017 mais a encore eu l'occasion de tourner en 2022 :

- 11 mars 2022 au Nationaltheater de Mannheim

# Publication *Fusée de détresse*

## Article écrit par Benoit Vreux

Préface

FR

### ALLO L'EUROPE, J'AI UNE QUESTION !

Benoît Vreux

Hérodote, V<sup>e</sup> siècle avant J.-C., se posait déjà la question : d'où vient que l'Europe, « cette terre excessivement belle qui porte toutes sortes d'arbres fruitiers »<sup>1</sup> tire son nom d'une princesse phénicienne<sup>2</sup> qui n'a jamais mis les pieds sur cette portion du monde, sinon enlevée brièvement en Crète, pour s'y faire violer par Zeus...

L'Europe, nous le savons, s'est souvent construite dans le rapt et dans la violence. De l'empire romain à la période coloniale, la volonté expansionniste de l'Europe s'est exprimée tant par une domination politique que par l'exploitation économique. Dès lors, pourquoi, dans notre imaginaire, l'immigration est-elle considérée comme un phénomène temporaire, qu'il faudrait administrer et contenir, plutôt que comme une donnée constitutive de notre identité. Et pourquoi l'Europe reste-elle la première destination migratoire au monde ? On ne parlera pas de tout cela dans le projet artistique *Fusée de détresse*, mais c'est bien ce paradoxe qui irriguera, telle une nappe phréatique, l'ensemble de nos questionnements.

Je relis *La Méditerranée* de Fernand Braudel<sup>3</sup> quand Paloma m'appelle. Elle cherche à donner de nouveaux corps, de nouvelles voix à ceux et celles qui, dans son précédent projet artistique *L'Encyclopédie des migrants*, avaient raconté, par l'intime, leur parcours de là à ici, souvent sans retour possible. *L'Encyclopédie des migrants* c'est le recensement de 400 lettres manuscrites, écrites en 74 langues différentes, qui témoignent à leurs proches restés au pays de leur nouvelle vie, choisie ou forcée<sup>4</sup>.

Je vois devant moi ces fleuves humains qui se croisent et s'entremêlent, qui fabriquent petit à petit le paysage, la géographie et la culture de l'Europe.

35

Je ne ressens pas encore l'urgence à dire le désarroi, la perte de repères que ces migrations impliqueront. Cela viendra plus tard. Pour l'instant je suis dans l'histoire permanente de Braudel, quasi immobile, car « faite de retours insistants, de cycles sans cesse recommencés ».

Paloma me parle de son nouveau projet. Elle a besoin de partenaires pour pouvoir candidater au programme Erasmus<sup>5</sup> de l'Union européenne, visant à favoriser la mobilité pour améliorer la cohésion économique, sociale et culturelle en Europe : tout un programme ! Elle s'emballe, comme souvent, et son énergie est communicative !

J'ai rencontré Paloma à une formation sur les Droits culturels. Au milieu de cadres de collectivités territoriales et de responsables d'équipements locaux, elle semblait la seule à faire du combat pour les Droits culturels une opportunité plutôt qu'un obstacle à contourner. Je sympathise.

Je réponds à Paloma : Ok nous serons le partenaire belge de ce projet<sup>6</sup>. Nous rejoignons ainsi des artistes, des structures culturelles, des universités et des collectivités en France, en Turquie, en Espagne, en Italie et au Portugal. On est loin les uns des autres, mais on se sent proches.

Le projet s'appellera *Fusée de détresse* / *Distress flare* / *Luz de Emergencia* / *Foguete de Emergência* / *İmdat Fişegi* / *Luci di emergenza*.

Quelques mois plus tard, Bruxelles, la capitale de l'Union Européenne et ses 24 langues officielles, la ville aux 179 nationalités représentées, une ville mosaïque, où s'expérimente chaque jour le vivre ensemble, ou tout au moins, le vivre aux côtés de. L'Europe culturelle qui se construit à Bruxelles, dans ses rues et dans ses institutions, se heurte à la frilosité des politiques d'accueil, aux politiques d'intégration plus nationales qu'européennes. Et nous, qu'y pouvons-nous ? Où est notre place ?

L'interrogation qui nous revient en tant qu'opérateur culturel de proximité peut se formuler ainsi : Quelle est notre capacité d'hospitalité des migrants au sein de nos projets artistiques ? Comment combattre les assignations culturelles ? Comment améliorer nos propres compétences interculturelles, apprendre, chaque jour, à mieux connaître la culture de l'autre ? Comment construire un projet qui donne sens et dignité aux personnes migrantes ? Nous lisons, écoutons les lettres de *L'encyclopédie des migrants* et une évidence apparaît, une même douleur nous réunit : « Que faire ? ». Nous ne connaissons pas la réponse, mais nous avons trouvé la question !

36

Préface

FR

Bruxelles – septembre 2019. Les chercheurs cherchent, les acteurs chantent, les graphistes dessinent : le projet trouve sa forme, directe, sans concession ; toute dramaturgie complexe nous semble malvenue, toute prétention esthétique déplacée, tout atermoiement un recul. On prend les lettres et on les lit et comme on n'a pas le temps de les apprendre par cœur, on les enregistre, et casque sur les oreilles, on les régurgite telle qu'elles nous parviennent aux oreilles. On part sur les boulevards, sur les marchés, et au Petit Château là où, précisément, sont accueillis et logés les migrants demandeurs de la protection internationale dans l'attente du traitement de leur dossier. On accoste les passants, les touristes, il pleut, il faut faire vite, se serrer sous les parapluies ; on envoie nos fusées de détresse et dans la grisaille bruxelloise elles ressemblent à des feux de joie.

« Allo Frontex j'ai une question ? Allo l'Europe j'ai une question ? »<sup>6</sup>

Au fil des jours, la question initiale a trouvé une première réponse dans une réalisation scénique et partagée. Les nouvelles interrogations qui naissent ont trait à la langue employée et à la manière dont elle désigne, et donc assigne, un rôle, un lieu, une place à chacun d'entre nous. Le français nous sert d'outil commun, c'est notre langue véhiculaire mais très peu maternelle. Sans langue, sans nom, sans papiers, sans revenus, difficile d'exister face aux autres et à soi-même. La pratique de l'anonymat, ou du regroupement sous un terme générique comme « sans-papiers », redouble la violence exercée et ressentie. *Fusée de détresse* devient l'espace/temps de la nomination. Nous nous appelons Aïssé, Bintou, Hadjiratou, Kone, Mourad, Sekou ou Soniabyby. Nous sommes des personnes en situation administrative irrégulière, pas des illégaux, nous aspirons à devenir des « chez-toi-yenne ». Ce néologisme admirable a été inventé au cours de la résidence de création qui a précédé les présentations publiques. À lui seul il court-circuite toute tentative de définition univoque des personnes croisées dans ce projet.

*Fusée de détresse* aurait dû déboucher sur un ensemble de voyages, entre les villes partenaires – Barcelone, Istanbul, Lisbonne, Milan, Rennes et Bruxelles. La pandémie nous a cloué chacun chez soi. Nous aurions pu sonder les circulations, les croisements entre les gens, les couleurs, les senteurs, nous aurions dessiné des traces sur des cartes, qui auraient longé d'autres routes, commerciales, fluviales ou migratoires. Nous aurions laissé apparaître un

tissage du territoire fait d'aller-retour, d'hésitations et d'implantations, et au détour d'une conversation je n'aurais pas été étonné de nous découvrir des souvenirs ou ancêtres communs. Car c'est ainsi que se construit l'Europe culturelle, au-delà de la diversité des langues et des paysages, par une appropriation imaginaire d'un passé commun et par la découverte d'une égale destinée.

Nous ne goûterons pas cette année les fruits tendres promis par Hérodote, mais nous nous retrouverons avec ce sentiment profond d'avoir semé quelques graines charnues et vivantes.

1 / *Tyrénie* (livre VII – 3), Hérodote, traduction

André Barquet, Gallimard, 1971.

2 / De Tyr précitamment, ajoutant l'île du sud Liban.

3 / *La Méditerranée et le Monde méditerranéen à l'époque*

de Philippe R. Fernand Braudel (1932-1985).

édition Arts et métiers graphiques.

4 / [www.encyclopedie-des-migrants.eu](http://www.encyclopedie-des-migrants.eu)

5 / Nous – Le CIBAS – Centre international de Formation

en Arts de la scène, structure associative culturelle installée

à Bruxelles – [www.cibas.be](http://www.cibas.be)

6 / *Fusée de détresse* R2 – Bruxelles mis en scène

de Frédéric Lecomte

37

38

# Publication

## Anti-Manifeste sur les projets artistiques participatifs

[illegible]

**Q: One question participants got on a pre-test was "What is your preferred method of communication?"** The results of this question were surprising. The majority of participants (70%) preferred face-to-face communication. This was not surprising, as the majority of participants were students and the majority of students are not computer literate. The majority of participants (70%) preferred face-to-face communication. This was not surprising, as the majority of participants were students and the majority of students are not computer literate.

[illegible]

Poiché per il nostro Paese l'Unione europea è un punto di riferimento politico, economico, culturale e scientifico, riteniamo che il nostro Paese debba avere un ruolo più attivo nel processo di integrazione europea. Per questo, riteniamo che il nostro Paese debba essere più presente nei dibattiti europei, e che il nostro Paese debba essere più presente nei dibattiti europei. Per questo, riteniamo che il nostro Paese debba essere più presente nei dibattiti europei, e che il nostro Paese debba essere più presente nei dibattiti europei.

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]